叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伊丽莎白·莫雷的冒险故事，纽约，(the Adventure Of Elizabeth Morey,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊丽莎白·莫雷的冒险故事，纽约，(The Adventure of Elizabeth Morey,)

[ðə; ði]	[əd'ventʃər]	[ʌv; əv]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['mɔri]	,
THE	**ADVENTURE**	**OF**	**ELIZABETH**	**MOREY**	**,**
这	冒险	的	伊丽莎白	莫雷	,

伊丽莎白·莫雷的冒险

[ʌv; əv]	[nuː]	[jɔːk]
OF	**NEW**	**YORK**
的	新的	约克

纽约

[frʌm; frəm]	"	[ðə; ði][tə'puː][ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['stɔːriz]
From	**"**	**The** **Tapu** **Of**	**Banderah**	**and**	**Other**	**Stories**
从	"	这 塔普 的	-	和	其他	故事

选自《班德拉的禁忌及其他故事》

"	[baɪ]	['luːɪs]	[bɛki]
"	**By**	**Louis**	**Becke**
"	经过	路易斯	贝克

路易斯·贝克

[siː] .	['ɑːrθər]	['pɪrsən]	['limitid] .	-
C	**.** **Arthur**	**Pearson**	**Ltd**	**.** **1901**
C	. 亚瑟	培生集团	有限公司 .	-

C. Arthur Pearson Ltd. 1901年

[ɪn][ðə; ði]	[siː]	['stɔːri][ʌv; əv]	[ɔː'streɪliə]	, [frʌm; frəm][ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['kæptɪn]	['fɪlɪp]	[ɪn]	-	,
In	**the** **sea**	**story**	**of**	**Australia**	**,**	**from**	**the**	**days**	**of**	**Captain**	**Phillip**	**in**	**1788**	**,**
在	这 海	故事	的	澳大利亚	,	从	这	天	的	队长	菲利普	在	-	,

在澳大利亚的航海史上，从1788年菲利普船长的时代开始，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]	"	['fɪftɪz]	"	[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]	['sentʃəri]	,
to **the** **end** **of** **the**	**"**	**fifties**	**"**	**in** **the**	**present**	**century**	**,**
到 这 结尾 的 这	"	五十年代	"	在 这	展示	世纪	,

到本世纪"五十年代"末期，

[ə'merɪkən]	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	['siːmən]	[hæv; həv][noʊ]['lɪt(ə)l][pɑːrt] .
American	**ships**	**and**	**seamen**	**have** **no** **little**	**part**	**.**
美国人	船舶	和	海员	有 不 小的	部分	.

美国舰船和海员也发挥了重要作用。

[fɜːrst]	[ðeɪ]	[keɪm]	['ɪntuː][ðə; ði]	['hɑːrbər]	[ʌv; əv]	['sɪdni]	[koʊv]	[æz; əz]['treɪdərz]	['kæriɪŋ]	[prə'vɪʒnz]
First	**they**	**came**	**into**	**the**	**harbour**	**of**	**Sydney**	**Cove**	**as**	**traders**	**carrying**	**provisions**
第一的	他们	来了	进入	这	港口	的	悉尼	海湾	作为	交易员	携带	条款

[fɔːr; fər]	[seɪl]	[tuː; tə][ðə; ði][hæf]	-	[stɑːrvd]	['setləz]	,
for	**sale**	**to**	**the**	**half**	**-**	**starved**	**settlers**	**,**
为了	销售	到	这	一半	-	饥饿	定居者	,

他们最初是以商人的身份来到悉尼湾港口，向那些饥肠辘辘的定居者出售补给品。

[ðen]	[æz; əz]	['hweɪləz]	, [ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ə'nʌðər]	['θɜːrti]	['jɪrz]	[hæd; həd]	[pæst]	,
then	**as**	**whalers**	**,**	**and**	**before**	**another**	**thirty**	**years**	**had**	**passed**	**,**
然后	作为	捕鲸者	,	和	前	其他	三十	年	有	通过了	,

然后他们又以捕鲸者的身份生活，不到三十年，

[ðə; ði]	['stɑːri]	['bænər]	[maɪt]	[biː; bi]	[met]	[wɪð; wɪθ]	['eniwer]	[ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
the	**starry**	**banner**	**might**	**be**	**met**	**with**	**anywhere**	**in**	**the**	**Pacific**	**,**
这	繁星	横幅	可能	是	遇见	和	任何地方	在	这	太平洋	,

这面星条旗可能出现在太平洋的任何地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterəl] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lu:ʃjən] ['aɪləndz][tu:; tə][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv] [nu:]

from	the	sterile	shores	of	the	Aleutian	Islands	to	the	coasts	of	New
从	这	无菌	海岸	的	这	阿留申群岛	岛屿	到	这	海岸	的	新的

['zi:ləndˌ] [ænd; ənd][tæz'menjə] .

Zealand	and	Tasmania	.
新西兰	和	塔斯马尼亚	.

从阿留申群岛荒芜的海岸到新西兰和塔斯马尼亚的海岸。

['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ['ju:niən] [seɪld] [ɪn] [θru:] ['sɪdni]

Early	one	morning	in	October	,	1804	,	the	American	ship	Union	sailed	in	through	Sydney
早期的	一	早晨	在	十月	,	-	,	这	美国人	船	联盟	航行	在	通过	悉尼

['hedz] ,

Heads	,
头部	,

1804年10月的一个清晨，美国军舰"联合号"驶入悉尼港。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][koʊv] .

and	dropped	anchor	in	the	Cove	.
和	掉落	锚	在	这	海湾	.

并在海湾抛锚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][læst][frʌm; frəm][təŋgətɑ:bu:] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [gru:p] .

She	was	last	from	Tongatabu	,	the	principal	island	of	the	Friendly	Group	.
她	曾是	最后的	从	汤加塔布	,	这	主要的	岛	的	这	友好的	团体	.

她最后来自汤加塔布岛，这是友好群岛的主要岛屿。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	she	had	been	boarded	by	the	naval	officer	in	charge	of	the
作为	很快	作为	她	有	到过	登机	经过	这	海军	官	在	收费	的	这

[pɔ:rt] ,

port	,
港口	,

她刚被负责该港口的海军军官登船检查，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pepərz] [ɪg'zæmɪnd] ,

and	her	papers	examined	,
和	她	文件	检查	,

她的论文被审查了，

[ðə; ði]['mæstər]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	master	stated	that	he	had	had	a	very	exciting	adventure	with	the
这	掌握	声明	那	他	有	有	一个	非常	激动人心	冒险	和	这

[təŋgətɑ:bu:] ['neɪtɪvz] ,

Tongatabu	natives	,
汤加塔布	本地人	,

主人说他与汤加塔布土著居民有过一次非常刺激的冒险经历。

[hu:] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

who	had	attempted	to	cut	off	the	ship	,
WHO	有	尝试过	到	切	离开	这	船	,

曾有人试图切断这艘船的联系，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [neɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔri] ,

and	that	there	was	then	on	board	a	young	woman	named	Elizabeth	Morey	,
和	那	那里	曾是	然后	在	木板	一个	年轻的	女士	命名	伊丽莎白	莫雷	,

当时船上有一位名叫伊丽莎白·莫雷的年轻女子。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['reskju:d][frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] .

whom	he	had	rescued	from	captivity	among	the	savages	.
谁	他	有	获救	从	囚禁	之中	这	野蛮人	.

他曾将他从野蛮人的囚禁中解救出来。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] ,

In	a	few	minutes	the	young	woman	made	her	appearance	in	the	main	cabin	,
在	一个	很少	分钟	这	年轻的	女士	制成	她	外貌	在	这	主要的	舱	,

几分钟后，那位年轻女子出现在主舱内。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

and	was	introduced	to	the	officer	.
和	曾是	介绍	到	这	官	.

然后他被介绍给了这位警官。

[hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænərz] " [ɪk'striːmli]

Her	age	was	about	six	-	and	-	twenty	,	and	her	manners	"	extremely
她	年龄	曾是	关于	六	-	和	-	二十	,	和	她	礼仪	"	极其

[ɪn'geɪdʒɪŋ] ;

engaging	;
引人入胜	;

她大约二十六岁，举止"非常迷人"；

" [jet] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz]

"	yet	whilst	she	expressed	her	willingness	to	tell	the	story	of	her	adventures
"	然而	而	她	表达	她	意愿	到	告诉	这	故事	的	她	冒险

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndərz] ,

among	the	islanders	,
之中	这	岛民	,

"然而，尽管她表示愿意讲述她在岛民中的冒险故事，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][ɔːr] ['perəntɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	declined	to	say	anything	of	her	birth	or	parentage	beyond	the	fact	that	she
她	拒绝	到	说	任何事物	的	她	出生	或者	亲子关系	超过	这	事实	那	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

was	a	native	of	New	York	,
曾是	一个	本国的	的	新的	约克	,

除了透露自己是纽约人之外，她拒绝透露任何关于自己的出生地或父母的信息。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəsli] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]

and	some	years	previously	had	made	her	way	to	the	Cape	of	Good
和	一些	年	之前	有	制成	她	方式	到	这	岬	的	好的

[hoʊp] .

Hope	.
希望	.

几年前，她曾前往好望角。

[hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt][ɪn][ɔːl]['diːteɪlz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər]

Her	extraordinary	narrative	was	borne	out	in	all	details	as	far	as	her
她	非凡的	叙述	曾是	出生	出去	在	全部	细节	作为	远的	作为	她

['reskjuː][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

rescue	was	concerned	by	the	master	of	the	Union	,
救援	曾是	担心的	经过	这	掌握	的	这	联盟	,

她的非凡经历与联盟船长营救她的整个过程完全吻合，细节也完全一致。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'divɪˌetɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

who	,	she	said	,	had	treated	her	with	undeviating	kindness	and	respect	.
WHO	,	她	说	,	有	治疗	她	和	毫不偏离	仁慈	和	尊重	.

她说，对方始终对她保持着友善和尊重。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər]['stɔːri] : —

This	is	her	story	:	—
这	是	她	故事	:	—

这是她的故事：——

[ɪn] ['februeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]
In **February** **of** **the** **year** **1802** **,** **when** **she** **was** **living** **at** **the** **Cape** **of** **Good**
在 二月 的 这 年 - , 什么时候 她 曾是 活的 在 这 岬 的 好的
[hoʊp] ,
Hope **,**
希望 ,

1802年2月，当她居住在好望角时，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['meltən] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
she **made** **the** **acquaintance** **of** **a** **Captain** **Melton** **,** **the** **master** **of** **the** **American**
她 制成 这 熟人 的 一个 队长 梅尔顿 , 这 掌握 的 这 美国人
[ʃɪp] ['pɔ:rtlənd] .
ship **Portland** **.**
船 波特兰 .

她结识了美国船只"波特兰"号的船长梅尔顿船长。

[hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] ,
His **dashing** **appearance** **,** **his** **command** **of** **apparently** **unlimited** **money** **,**
他的 帅气 外貌 , 他的 命令 的 显然 无限 钱 ,

他英俊潇洒的外表，以及他似乎拥有的无穷财富，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] [su:n] [led][hɜ:r; hər]
and **his** **protestations** **of** **affection** **for** **the** **unfortunate** **girl** **soon** **led** **her**
和 他的 抗议 的 感情 为了 这 不幸 女孩 很快 引领 她
[tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ,
to **respond** **to** **his** **advances** **,**
到 回应 到 他的 进展 ,

他对这位不幸女孩表达的爱意很快就赢得了她的回应。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz]
and **ultimately** **to** **consent** **to** **accompany** **him** **on** **a** **voyage** **to** **the** **islands**
和 最终 到 同意 到 陪伴 他 在 一个 航程 到 这 岛屿
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .
of **the** **South** **Pacific** **.**
的 这 南 太平洋 .

最终同意陪同他前往南太平洋岛屿。

['æftər][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði]['pɔ:rtlənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz]
After **a** **prosperous** **voyage** **the** **Portland** **arrived** **at** **what** **is** **now** **known** **as**
后 一个 繁荣 航程 这 波特兰 到达的 在 什么 是 现在 已知 作为
['nu:kuə'lɔ:fə] ['hɑ:rbər] ,
Nukualofa **Harbour** **,**
努库阿洛法 港口 ,

经过一次成功的航行，"波特兰"号抵达了现在被称为努库阿洛法港的地方。

[ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][təŋgətɑ:bu:] .
on **the** **Island** **of** **Tongatabu** **.**
在 这 岛 的 汤加塔布 .

在汤加塔布岛上。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['æftər] ['æŋkərɪŋ] , ['kæptɪn] ['meltən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Within **a** **few** **hours** **after** **anchoring** **,** **Captain** **Melton** **received** **a** **note** **from** **a**
之内 一个 很少 小时 后 锚定 , 队长 梅尔顿 已收到 一个 笔记 从 一个
[waɪt] [mæn] [neɪmd] [dɔɪl] ,
white **man** **named** **Doyle** **,**
白色的 男人 命名 多伊尔 ,

抛锚后几个小时，梅尔顿船长就收到了一位名叫多伊尔的白人男子的纸条。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌjʊrə'pi:ən] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
who **was** **the** **only** **European** **living** **on** **the** **island** **,**
WHO 曾是 这 仅有的 欧洲的 活的 在 这 岛 ,

他是岛上唯一居住的欧洲人。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [tʃi:f] ,
asking **him** **to** **come** **on** **shore** **and** **visit** **the** **chief** **,**
问 他 到 来 在 支撑 和 访问 这 首席 ,

请他上岸去拜访酋长，

[hu:] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] [ri'pelɪŋ] [æn; ən]
who **particularly** **wished** **to** **see** **him** **and** **secure** **his** **aid** **in** **repelling** **an**
WHO 特别 希望 到 看 他 和 安全的 他的 援助 在 排斥 一个
[ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv]['aɪləndz] [noʊn] [æz; əz] - .
invasion **from** **the** **neighbouring** **group** **of** **islands** **known** **as** **Haabai** **.**
入侵 从 这 邻接 团体 的 岛屿 已知 作为 - .

他们尤其希望见到他，并争取他的帮助，以击退来自邻近的哈拜群岛的入侵。

[hæd; həd] ['meltən] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [dɔɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt][frʌm; frəm][væn]
Had **Melton** **known** **that** **this** **man** **Doyle** **was** **an** **escaped** **convict** **from** **Van**
有 梅尔顿 已知 那 这 男人 多伊尔 曾是 一个 逃脱 定罪 从 范
- [lænd] ,
Dieman's **Land** **,**
- 土地 ,

如果梅尔顿知道这个名叫多伊尔的男人是从范迪门斯地逃出来的囚犯，

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] ; [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ,
he **would** **at** **least** **have** **been** **careful** **;** **had** **he** **known** **that** **the** **man** **was** **,**
他 会 在 至少 有 到过 小心 ; 有 他 已知 那 这 男人 曾是 ,

他至少会更谨慎一些；如果他知道那个人是那样的话，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜ:rsti] ['vɪlən] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hoʊv] - [ʌp]
in **addition** **,** **a** **treacherous** **and** **bloodthirsty** **villain** **,** **he** **would** **have** **hove** **-** **up**
在 添加 , 一个 奸诈 和 嗜血 恶棍 , 他 会 有 霍夫 - 向上
['æŋkər] , [ænd; ənd] ,
anchor **,** **and** **,**
锚 , 和 ,

此外，他还是一个阴险嗜血的恶棍，他会抛锚停船，而且，

['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
sailing **away** **,** **escaped** **his** **fate** **.**
帆船 离开 , 逃脱 他的 命运 .

他扬帆远航，逃脱了厄运。

[bʌt; bət] [dɔɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] ,
But **Doyle** **,** **in** **his** **note** **,**
但 多伊尔 , 在 他的 笔记 ,

但多伊尔在他的笔记中写道：

[ɪ'nu:məˌreɪtɪd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'kru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] (['meltən]) [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]
enumerated **the** **advantages** **that** **would** **accrue** **to** **him** **(** **Melton** **)** **by** **assisting** **the**
列举 这 优势 那 会 累积 到 他 (梅尔顿) 经过 协助 这
[tʃi:f] ,
chief **,**
首席 ,

梅尔顿列举了协助酋长将给他带来的好处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mən] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] .
and **the** **seaman** **fell** **into** **the** **trap** **.**
和 这 水手 跌倒 进入 这 陷阱 .

于是，水手落入了陷阱。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
" **You** **must** **try** **,** **"** **said** **the** **writer** **of** **the** **letter** **,**
" 你 必须 尝试 , " 说 这 作家 的 这 信 ,

“你一定要试试，”写信的人说。

" [tuː; tə][send][æt; ət] [liːst] [wʌn]['boʊts] [kruː] [wel] [ɑːrmd] .
" to send at least one boat's crew well armed .
" 到 发送 在 至少 一 船的 全体人员出色地 武装 .

“至少派出一艘装备精良的船员。”

" ['meltən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'læstɪk] ['kɑːnʃəns] .
" Melton was a man with an elastic conscience .
" 梅尔顿 曾是 一个 男人 和 一个 松紧带 良心 .

“梅尔顿是一个良心灵活的人。”

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ]
Without troubling his head as to the right or wrong side of this quarrel among
没有 令人不安的 他的 头 作为 到 这 正确的 或者 错误的 边 的 这 争吵 之中
['sævidʒiz] ,
savages ,
野蛮人 ,

他丝毫不费心思去判断这场野蛮人之间的争吵是对是错，

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtʃkoʊmər] , [ænd; ənd] [kɔːld]
he promptly complied with the request of the beachcomber , and called
他 及时 遵命 和 这 要求 的 这 海滩拾荒者 , 和 称为
[fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ;
for volunteers ;
为了 志愿者 ;

他立即满足了海滩拾荒者的请求，并号召志愿者；

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [rɪ'spɔndɪd] .
the whole of the ship's company responded .
这 所有的 的 这 船的 公司 回应 .

全船船员都做出了回应。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] , ['gɪbsən] , [pɪkt] [fɔːr] [men] ; ['ændərsn] , [ðə; ði]['sekənd]['ɑːfɪsər] , [eɪt] [men] ,
The chief mate , Gibson , picked four men ; Anderson , the second officer , eight men ,
这 首席 伴侣 , 吉布森 , 挑选 四 男人 ; 安德森 , 这 第二 官 , 八 男人 ,

大副吉布森挑选了四名船员；二副安德森挑选了八名船员。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
and these were at once despatched on shore by the captain .
和 这些 是 在 一次 已派送 在 支撑 经过 这 队长 .

船长立即将这些物品送上岸。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [keɪm] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
The engagement came off on the following day ,
这 订婚 来了 离开 在 这 下列的 天 ,

订婚仪式在第二天举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ([huːm] [mɪs] ['mɔri] [kɔːlz] -) [in'fliktid]
and the American allies of the chief (whom Miss Morey calls Ducara) inflicted
和 这 美国人 盟国 的 这 首席 (谁 错过 莫雷 呼叫 -) 造成的
['fɪrf(ə)l] ['slɔːtər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,
fearful slaughter upon the enemy ,
可怕 屠宰 之上 这 敌人 ,

而首领（莫雷小姐称他为杜卡拉）的美国盟友对敌人进行了惨烈的屠杀。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['haɪli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and returned to the ship highly satisfied with themselves , and their
和 返回 到 这 船 高度 使满意 和 他们自己 , 和 他们的
['neɪtɪv] [frendz] ,
native friends ,
本国的 朋友们 ,

他们回到船上，对自己和当地朋友都非常满意。

[huː] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] ['laɪkli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] [teɪsts] .

who	promised	them	every	indulgence	likely	to	gratify	their	tastes	.
WHO	承诺	他们	每一个	放纵	可能	到	满足	他们的	口味	.

他们承诺给予他们一切能够满足他们喜好的享受。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [hɪm'self] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kæptɪn]

In	the	evening	Ducara	himself	came	on	board	,	and	politely	thanked	the	captain
在	这	晚上	-	他自己	来了	在	木板	,	和	礼貌地	谢谢	这	队长

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

for	his	assistance	.
为了	他的	协助	.

当晚，杜卡拉本人也登船，并礼貌地感谢船长的帮助。

[hiː; hi] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] , [ə'tendid] [baɪ] [dɔɪl] , [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

He	slept	all	night	in	the	cuddy	,	attended	by	Doyle	,	his	minister	of	destruction	,
他	睡着了	全部	夜晚	在	这	卡迪	,	参加	经过	多伊尔	,	他的	部长	的	破坏	,

他整夜睡在船舱里，由他的毁灭大臣多伊尔照料。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	took	his	leave	early	in	the	morning	,
和	采取	他的	离开	早期的	在	这	早晨	,

他清晨便告辞了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] ['æmp(ə)l] [rɪ'freʃmənts] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][pɑːrt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['feɪvəz] [rɪ'siːvd] ,

promising	to	send	ample	refreshments	on	board	in	part	return	for	favours	received	,
有前途	到	发送	充足	茶点	在	木板	在	部分	返回	为了	恩惠	已收到	,

承诺在船上提供充足的茶点，作为对所受恩惠的部分回报。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] ['boʊts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [gɪfts]

and	requesting	that	boats	should	be	sent	that	evening	to	convey	his	gifts
和	请求	那	船	应该	是	发送	那	晚上	到	传达	他的	礼物

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	the	ship	.
到	这	船	.

他要求当晚派船将他的礼物送到船上。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Within	a	few	hours	after	the	chief	had	returned	to	the	shore	,
之内	一个	很少	小时	后	这	首席	有	返回	到	这	支撑	,

酋长返回岸边几个小时后，

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [siːn] ['kæriɪŋ] ['bæskəts][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [daʊn]

many	hundreds	of	stalwart	natives	were	seen	carrying	baskets	of	provisions	down
许多	数百	的	坚定的	本地人	是	已见	携带	篮子	的	条款	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

to	the	beach	,
到	这	海滩	,

人们看到数百名身强力壮的当地居民提着装满补给品的篮子走向海滩。

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] [hiːps] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] .

and	piling	them	in	heaps	in	readiness	for	the	boats	.
和	桩	他们	在	堆积如山	在	准备就绪	为了	这	船	.

并将它们堆成小山，准备上船。

['meltən] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ,

Melton	,	at	this	stage	,
梅尔顿	,	在	这	阶段	,

梅尔顿，就目前而言

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['boʊts]

seemed	to	have	some	sort	of	suspicion	in	his	mind	about	sending	the	boats
似乎	到	有	一些	种类	的	怀疑	在	他的	头脑	关于	发送	这	船

[ə'ʃɔːr] ['æftər][dɑːrk] ,

ashore	after	dark	,
岸上	后	黑暗的	,

他似乎对天黑后派船上岸这件事心存疑虑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [meit] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [geɪv]

for	he	gave	the	mate	instructions	not	to	despatch	them	until	he	gave
为了	他	给予	这	伴侣	指示	不是	到	调度	他们	直到	他	给予

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

因为他指示大副，在他下达命令之前，不准派遣他们。

[ðə; ði] [meit] , [haʊ'evər] ,

The	mate	,	however	,
这	伴侣	,	然而	,

然而，伴侣

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːŋgən][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ɪk'sprest]

who	had	been	smitten	by	the	beauty	of	a	Tongan	girl	who	had	expressed
WHO	有	到过	迷恋	经过	这	美丽	的	一个	汤加	女孩	WHO	有	表达

[hɜːr; hər][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l]

her	unqualified	approval	of	his	fighting	capabilities	in	a	very	unconventional
她	不合格的	赞同	的	他的	斗争	能力	在	一个	非常	非传统

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他被一位汤加女孩的美貌所倾倒，这位女孩以一种非常规的方式表达了对他战斗能力的完全赞赏。

[hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

had	the	utmost	confidence	in	the	good	will	of	the	natives	,
有	这	极致	信心	在	这	好的	将要	的	这	本地人	,

对当地居民的善意抱有十足的信心，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm'self][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][hɪz; ɪz] ['kæptənz] [kə'mændz] ;

and	took	it	upon	himself	to	disobey	his	captain's	commands	;
和	采取	它	之上	他自己	到	违	他的	船长的	命令	;

他擅自违抗了船长的命令；

['kɑːnsɪkwentli] [tuː] ['boʊts][wɜːr; wər][sent] [ɔːf][dʒʌst][æz; əz] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

consequently	two	boats	were	sent	off	just	as	daylight	was	breaking	,
最后	二	船	是	发送	离开	只是	作为	日光	曾是	打破	,

因此，就在天刚蒙蒙亮的时候，两艘船被派了出去。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['skɪpər] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

and	whilst	the	skipper	lay	asleep	in	his	cabin	.
和	而	这	船长	躺	睡着了	在	他的	舱	.

而船长则躺在船舱里睡觉。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['aʊərz][ðə; ði] ['smɔːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [rɪ'tɜːrnd] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Within	a	couple	of	hours	the	smaller	of	the	two	boats	returned	,	loaded	with
之内	一个	夫妻	的	小时	这	较小的	的	这	二	船	返回	,	已加载	和

[jæmz] ,

yams	,
山药	,

几个小时后，两艘船中较小的那艘满载着山药返回了。

" - " (['tæpə] [klɔːθ]) , [beɪkt] [pɪgz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] .

"	gnatu	"	(	tappa	cloth	)	,	baked	pigs	,	and	fish	.
"	-	"	(	塔帕	布	)	,	烘焙	猪	,	和	鱼	.

“gnatu”(塔帕布)、烤乳猪和鱼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiəd] [baɪ][ðə; ði] ['biːtʃkoʊmər] , [dɔɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəud] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv]

She	was	steered	by	the	beachcomber	,	Doyle	,	and	was	rowed	by	two	of
她	曾是	转向	经过	这	海滩拾荒者	,	多伊尔	,	和	曾是	划船	经过	二	的

[ðə; ði] ['ʃɪps] [bɔɪz] ,

the	ship's	boys	,
这	船的	男孩们	,

她由海滩拾荒者多伊尔掌舵，由船上的两个男孩划桨。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] ; [ðiːz] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː]

instead	of	the	four	men	who	had	taken	her	ashore	;	these	boys	,	it
反而	的	这	四	男人	WHO	有	已采取	她	岸上	;	这些	男孩们	,	它

[mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

must	be	mentioned	,
必须	是	提及	,

而不是把她带上岸的那四个男人；必须提一下，是这些男孩。

[hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][boʊt] ,

had	formed	part	of	the	crew	of	the	larger	boat	,
有	形成	部分	的	这	全体人员	的	这	更大的	船	,

曾是那艘大船的部分船员，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [waɪlst] [ðə; ði][men][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	had	remained	on	the	beach	whilst	the	men	had	gone	into	the	village
和	有	剩余	在	这	海滩	而	这	男人	有	已消失	进入	这	村庄

[æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɔɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kən'spɪərətəz] .

at	the	invitation	of	Doyle	and	his	fellow	-	conspirators	.
在	这	邀请	的	多伊尔	和	他的	同伴	-	阴谋者	.

当其他人应多伊尔及其同伙的邀请进村时，他们则留在海滩上。

[ðeɪ] , ['ðerfɔːr] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] [frʌm; frəm]

They	,	therefore	,	knew	nothing	of	what	had	kept	their	shipmates	from
他们	,	所以	,	知道	没有什么	的	什么	有	保留	他们的	船友	从

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] ,

returning	to	the	boats	,
返回	到	这	船	,

因此，他们对同伴们迟迟不肯返回救生艇的原因一无所知。

[wen] [dɔɪl] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

when	Doyle	appeared	and	said	he	wished	to	go	off	to	the	ship	,
什么时候	多伊尔	出现	和	说	他	希望	到	去	离开	到	这	船	,

当道尔出现并说他想去船上时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['leɪtər][ɑːn] .

and	that	the	others	would	follow	later	on	.
和	那	这	其他的	会	跟随	之后	在	.

其他人随后也会跟上。

[ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [kə'nuːz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Accompanying	the	boat	was	a	flotilla	of	canoes	,	filled	with	hundreds	of
随同	这	船	曾是	一个	船队	的	独木舟	,	已填	和	数百	的

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

与船只同行的还有一支由独木舟组成的小船队，船上挤满了数百名野蛮人。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ,

who	were	allowed	to	come	alongside	,
WHO	是	允许	到	来	旁边	,

获准随行的人员，

[ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl] ['mɔri] [wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [baɪ][ðer; ðər]['sævɪdʒ]['æspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd]

though	the	girl	Morey	was	so	terrified	by	their	savage	aspect	that	she	begged
尽管	这	女孩	莫雷	曾是	所以	恐惧	经过	他们的	野蛮的	方面	那	她	乞求

[hɜːr; hər]['lʌvər][tuː; tə] ['ɪnstəntli] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [hiːv] [ʌp] ['æŋkər] .

her	lover	to	instantly	recall	the	rest	of	his	men	and	heave	up	anchor	.
她	情人	到	即刻	记起	这	休息	的	他的	男人	和	举	向上	锚	.

虽然莫雷小姐被他们的野蛮行径吓坏了，但她恳求她的情人立刻召回其余的人马，并起锚起航。

['meltən] , [haʊˈevər] ,

Melton	,	however	,
梅尔顿	,	然而	,

然而，梅尔顿

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈspens] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [əˈpɪrəns]

although	he	was	now	in	a	state	of	suspense	owing	to	the	non	-	appearance
虽然	他	曾是	现在	在	一个	状态	的	悬念	欠款	到	这	非	-	外貌

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊts] - [kruːz] ,

of	his	boats	'	crews	,
的	他的	船	-	船员	,

尽管由于船员迟迟未出现，他现在处于焦虑不安的状态，

['ænsər] [hɜːr; hər]['kɑːmli] [ɪˈnʌf] .

answered	her	calmly	enough	.
回答	她	平静地	足够的	.

我平静地回答了她。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dɔɪl] [seɪ] [ðæt][ðə; ði][hændz][went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [haʊs] [tuː; tə]

"	The	two	boys	and	Doyle	say	that	the	hands	went	up	to	the	chiefs	house	to
"	这	二	男孩们	和	多伊尔	说	那	这	双手	去	向上	到	这	酋长们	房子	到

[siː] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dæns] ,

see	a	native	dance	,
看	一个	本国的	舞蹈	,

“那两个男孩和多伊尔说，他们去了酋长家观看土著舞蹈，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] .

"	I'll	punish	them	for	it	when	they	return	.
"	患病的	惩治	他们	为了	它	什么时候	他们	返回	.

“等他们回来，我会惩罚他们的。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [sent][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]

"	Meanwhile	the	boat	was	unloaded	,	and	again	sent	on	shore	with	the	two
"	同时	这	船	曾是	卸载	,	和	再次	发送	在	支撑	和	这	二

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“与此同时，船上的货物被卸了下来，然后载着两个男孩再次被送上岸。”

[ænd; ənd] ['dɔɪlz] ['neɪtɪv] [frendz] ['klæmbəd] [ʌp] [ɑːn] [bɔːrd] [frʌm; frəm] ['eni] [ək'sesəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv]

and	Doyle's	native	friends	clambered	up	on	board	from	any	accessible	part	of
和	道尔的	本国的	朋友们	攀爬	向上	在	木板	从	任何	可访问	部分	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

道尔的土著朋友们从船上任何可以到达的地方爬上了船。

[ðə; ði] ['biːtʃkoʊmər] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] , [dɑːrk] - [skɪnd] ['rʌfiən] , [huː] [hæd; həd]

The	beachcomber	himself	,	a	wild	-	looking	,	dark	-	skinned	ruffian	,	who	had
这	海滩拾荒者	他自己	,	一个	荒野	-	寻找	,	黑暗的	-	去皮	痞子	,	WHO	有

[kloʊðd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

clothed	himself	in	a	shirt	and	trousers	,
穿着衣服	他自己	在	一个	衬衫	和	裤子	,

海滩拾荒者本人，是一个外表粗犷、皮肤黝黑的恶棍，穿着衬衫和裤子。

[naʊ] [keɪm] [æft] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [fiːl] [noʊ] [ə'lɑːrm] [æt; ət]

now	came	aft	and	again	assured	the	captain	that	he	need	feel	no	alarm	at
现在	来了	后部	和	再次	保证	这	队长	那	他	需要	感觉	不	警报	在

[ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] ['sævidʒiz] [huː] [naʊ] [θrɔŋd] [ðə; ði] [dek] ,

the	great	number	of	naked	savages	who	now	thronged	the	deck	,
这	伟大的	数字	的	裸	野蛮人	WHO	现在	熙熙攘攘	这	甲板	,

现在他走到船尾，再次向船长保证，不必对现在挤满甲板的大量赤身裸体的野蛮人感到惊慌。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndləs] [raɪt] [æft] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] .

from	the	windlass	right	aft	to	the	wheel	.
从	这	绞盘	正确的	后部	到	这	车轮	.

从绞盘的正后方一直到舵轮。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [hɑːrt]

Perhaps	,	however	,	the	villain	had	some	feeling	of	humanity	in	his	vile	heart
也许	,	然而	,	这	恶棍	有	一些	感觉	的	人类	在	他的	卑鄙的	心

,

,

,

然而，或许这个恶棍在他邪恶的内心深处也存在一丝人性。

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] ['mɔri] ,

for	seeing	the	terrified	face	of	the	girl	Morey	,
为了	看到	这	恐惧	脸	的	这	女孩	莫雷	,

因为看到了莫雷女孩惊恐的表情，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	suggested	that	she	should	go	below	until	the	natives	had	returned	to	the
他	建议	那	她	应该	去	以下	直到	这	本地人	有	返回	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他建议她下到水里，等土著人回到岸上后再离开。

[bʌt; bət] [soʊ] [ɪm'prest] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	so	impressed	was	she	with	a	sense	of	imminent	peril	that	she
但	所以	印象深刻	曾是	她	和	一个	感觉	的	迫在眉睫	危险	那	她

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [puːp] ,

refused	to	leave	the	poop	,
拒绝	到	离开	这	船尾	,

但她被迫在眉睫的危险感深深震撼，以至于拒绝离开粪便。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['meltən] ['ɜːrnɪstli] , " [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] ,

and	begged	Melton	earnestly	,	"	for	God's	sake	to	take	heed	,
和	乞求	梅尔顿	切实	,	"	为了	神的	清酒	到	拿	注意	,

他恳切地恳求梅尔顿："看在上帝的份上，务必听从，

[ænd; ənd][nɑːt] [θrʌst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] .

and	not	thrust	himself	among	the	savages	on	the	main	deck	.
和	不是	推力	他自己	之中	这	野蛮人	在	这	主要的	甲板	.

而不是贸然闯入主甲板上的野蛮人之中。

" [ðə; ði] ['biːtʃkoʊmər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] — [hæf][reɪdʒ] , [hæf] ['pɪti] ;

"	The	beachcomber	gave	her	a	glance	—	half	rage	,	half	pity	;
"	这	海滩拾荒者	给予	她	一个	瞥一眼	—	一半	愤怒	,	一半	遗憾	;

“海滩拾荒者看了她一眼——一半是愤怒，一半是怜悯；

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [hɜːr; hər][ə'saɪd] ,

then	with	his	left	hand	he	suddenly	dashed	her	aside	,
然后	和	他的	左边	手	他	突然	虚线	她	旁边	,

然后他突然用左手将她推到一边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [jel] [spræŋ] [æt; ət]['meltən][ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['dægər] ['ɪntuː]

and	with	a	ferocious	yell	sprang	at	Melton	and	thrust	a	dagger	into
和	和	一个	凶猛	叫喊	弹簧	在	梅尔顿	和	推力	一个	匕首	进入

[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] .

the	throat	of	the	unfortunate	man	.
这	喉	的	这	不幸	男人	.

他怒吼一声，扑向梅尔顿，将一把匕首刺入了这个不幸男人的喉咙。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['fɔːləuəz] [bɪ'gæn][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['slɔːtər] , [ænd; ənd]['mɪstər]

In	an	instant	his	savage	followers	began	their	work	of	slaughter	,	and	Mr
在	一个	立即的	他的	野蛮的	追随者	开始	他们的	工作	的	屠宰	,	和	先生

. ['gɪbsən] ,

.	Gibson	,
.	吉布森	,

顷刻间，他那些残暴的追随者便开始了屠杀，而吉布森先生

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [ðə; ði] ['boʊsn] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['siːmən] [wɜːr; wər] [suːn] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'pɑːn]

the	chief	mate	,	the	boatswain	,	and	four	seamen	were	soon	lying	dead	upon
这	首席	伴侣	,	这	水手长	,	和	四	海员	是	很快	说谎	死的	之上

[ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [deks] ,

the	bloodstained	decks	,
这	血迹斑斑	甲板	,

大副、水手长和四名水手很快便倒在了血迹斑斑的甲板上，全部身亡。

[ðer; ðər] ['hedz] ['bætərd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['sembləns] [baɪ][ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndərz] .

their	heads	battered	out	of	all	human	semblance	by	the	clubs	of	the	islanders	.
他们的	头部	伤痕累累	出去	的	全部	人类	外表	经过	这	俱乐部	的	这	岛民	.

他们的脑袋被岛民的棍棒打得面目全非，完全失去了人形。

[tuː] [lædz] , [mɪs] ['mɔri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['niːgroʊ]['sɜːrvənt] - ['wʊmən] , [wɜːr; wər] [sperd] , [bʌt; bət]

Two	lads	,	Miss	Morey	,	and	her	negro	servant	-	woman	,	were	spared	,	but
二	小伙子们	,	错过	莫雷	,	和	她	黑人	仆人	-	女士	,	是	幸存	,	但

['hɜːrid] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

hurried	down	below	.
慌忙	向下	以下	.

两名小伙子、莫雷小姐和她的黑人女仆幸免于难，但被匆匆送下山去。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [men][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd][tuː; tə][ðə; ði]

The	bodies	of	the	murdered	men	were	at	once	thrown	overboard	to	the
这	身体	的	这	被谋杀	男人	是	在	一次	抛掷	落水	到	这

[ʃɑːrks] [baɪ] ['dɔɪlz] ['ɔːrdərz] ,

sharks	by	Doyle's	orders	,
鲨鱼	经过	道尔的	订单	,

根据多伊尔的命令，被谋杀者的尸体立即被扔进海里喂鲨鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [dəˈrektɪd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [deks] .

and	he	then	directed	the	natives	to	clear	the	decks	.
和	他	然后	指导	这	本地人	到	清除	这	甲板	.

然后他命令当地人清理甲板。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈmɔri] , [ˈterəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [siːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Elizabeth	Morey	,	terrified	out	of	her	senses	at	the	dreadful	scenes	she	had
伊丽莎白	莫雷	,	恐惧	出去	的	她	感官	在	这	可怕	场景	她	有

['witnist] ,

witnessed	,
目击者	,

伊丽莎白·莫雷目睹了可怕的景象，吓得魂不附体。

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbiːtʃkoʊmər] [kɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

attempted	to	spring	overboard	,	but	the	beachcomber	caught	her	as	she
尝试过	到	春天	落水	,	但	这	海滩拾荒者	捕捉	她	作为	她

[keɪm] [ɑːn] [dek] ,

came	on	deck	,
来了	在	甲板	,

她试图跳入海中，但被海滩拾荒者在她爬上甲板时接住了。

[ˈɝːdʒd][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

urged	her	not	to	be	frightened	,
敦促	她	不是	到	是	害怕	,

劝她不要害怕，

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] " [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	promised	her	"	in	the	name	of	the	Virgin	"	that	no	harm	should	come
和	承诺	她	"	在	这	姓名	的	这	处女	"	那	不	伤害	应该	来

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

并以圣母玛利亚的名义向她承诺，她不会受到任何伤害。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪdn] [ʌv; əv][ɔːl][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [wɜːrk]

As	soon	as	the	decks	had	been	ridden	of	all	traces	of	the	bloody	work
作为	很快	作为	这	甲板	有	到过	骑	的	全部	痕迹	的	这	血腥	工作

[dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] ,

just	completed	,
只是	完全的	,

当甲板上所有血腥屠杀的痕迹都被清除干净后，

[ðə; ði][hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kəˈnuː] , [ˈteɪkən][ɑːn]

the	half	-	unconscious	girl	was	lifted	over	the	side	,	placed	in	a	canoe	,	taken	on
这	一半	-	无意识	女孩	曾是	抬起	超过	这	边	,	放置	在	一个	独木舟	,	已采取	在

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

半昏迷的女孩被抬下船，放在独木舟里，送上岸。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːfs] [waɪf] .

and	handed	over	to	the	care	of	a	chiefs	wife	.
和	递交	超过	到	这	关心	的	一个	酋长们	妻子	.

并交由酋长的妻子照料。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [dɔɪl] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [left]

When	she	came	to	her	senses	she	learnt	from	Doyle	that	all	who	were	left
什么时候	她	来了	到	她	感官	她	学会了	从	多伊尔	那	全部	WHO	是	左边

[əˈlaɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] ,

alive	of	the	ship's	company	were	herself	and	servant	,
活	的	这	船的	公司	是	她自己	和	仆人	,

当她恢复意识后，从多伊尔口中得知，船上所有幸存者只剩下她和一名仆人。

[ə; eɪ] ['melei] ['siːmən] , [faɪv] [bɔɪz] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['seɪlər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf] ;

a	Malay	seaman	,	five	boys	,	and	an	old	sailor	,	who	was	a	dwarf	;
一个	马来语	水手	,	五	男孩们	,	和	一个	老的	水手	,	WHO	曾是	一个	矮人	;

一名马来海员，五个男孩，还有一名侏儒老水手；

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [sperd] , ['iːðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ræŋkɪŋ]

the	latter	had	evidently	been	spared	,	either	on	account	of	the	natives	ranking
这	后者	有	显然	到过	幸存	,	任何一个	在	帐户	的	这	本地人	排行

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

him	as	a	boy	,
他	作为	一个	男生	,

后者显然幸免于难，可能是因为当地人把他当成孩子看待，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ɪn'flɪkt]['ɪndʒəriz][ə'pɑːn]['eni][wʌn] ['fɪzɪkli] [ɔːr] ['mentəli]

or	from	their	aversion	to	inflict	injuries	upon	any	one	physically	or	mentally
或者	从	他们的	厌恶	到	造成	受伤	之上	任何	一	身体	或者	精神上

[ə'flɪktɪd] .

afflicted	.
受苦的	.

或者因为他们不愿伤害任何身心受苦的人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	following	three	days	were	spent	by	the	natives	in	unloading	the	ship	,
这	下列的	三	天	是	花费	经过	这	本地人	在	卸货	这	船	,

接下来的三天，当地居民都在卸船上的货物。

[ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌsɪstə'mætɪk] ['mænər] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

the	work	being	carried	on	in	the	most	systematic	manner	under	the	command	of
这	工作	存在	携带	在	在	这	最多	系统	方式	在下面	这	命令	的

[dɔɪl] ,

Doyle	,
多伊尔	,

这项工作在多伊尔的指挥下以最系统的方式进行。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][tæsk] .

the	survivors	of	the	crew	being	compelled	to	assist	in	the	task	.
这	幸存者	的	这	全体人员	存在	被迫	到	协助	在	这	任务	.

幸存的船员被迫协助完成这项任务。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [wɪtʃ] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

The	cargo	,	which	consisted	mainly	of	bales	of	cotton	,
这	货物	,	哪个	由……组成	主要	的	捆包	的	棉布	,

这批货物主要由棉包组成，

[wʌz; wəz][gɑːt][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ;

was	got	on	shore	in	something	less	than	a	week	;
曾是	得到	在	支撑	在	某物	较少的	比	一个	星期	;

不到一周就上岸了；

[ðen] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] .

then	the	islanders	began	to	dismantle	the	ill	-	fated	ship	.
然后	这	岛民	开始	到	拆除	这	患病的	-	命中注定	船	.

然后岛民们开始拆解这艘不幸的船。

[baɪ][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði][seɪlz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][meɪn]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][wɜːr; wər]

By	the	eighth	day	all	the	sails	except	the	fore	and	main	topsails	were
经过	这	第八	天	全部	这	帆	除了	这	前	和	主要的	顶帆	是

[ˌʌn'bent][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'ʃɔːr] .

unbent	and	taken	ashore	.
未弯曲	和	已采取	岸上	.

到第八天，除了前帆和主帆之外，所有的帆都被展开并卸到岸上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] ;

On	the	afternoon	of	this	day	but	half	a	dozen	natives	were	on	board	;
在	这	下午	的	这	天	但	一半	一个	打	本地人	是	在	木板	;

当天下午，船上只有六名当地人；

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪv] " [bɔɪz] " (['prɑːbəbli] [lædz] ['ʌndər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ]) ,

they	,	with	the	five	"	boys	"	(	probably	lads	under	eighteen	years	of	age	)	,
他们	,	和	这	五	"	男孩们	"	(	大概	小伙子们	在下面	十八	年	的	年龄	)	,

他们和那五个"男孩"（可能是未满十八岁的少年）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːrf] ['seɪlər] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

and	the	dwarf	sailor	before	mentioned	,
和	这	矮人	水手	前	提及	,

还有前面提到的那位矮个水手，

[wɜːr; wər] " ['spelɪŋ] " [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'bend] [ðə; ði]

were	"	spelling	"	for	an	hour	or	so	before	beginning	to	unbend	the
是	"	拼写	"	为了	一个	小时	或者	所以	前	开始	到	伸直	这

['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ,

topsails	,
顶帆	,

他们"拼写"了一个小时左右，然后才开始展开顶帆。

[wen] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptərz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] ,

when	,	noticing	that	their	captors	were	off	their	guard	,
什么时候	,	注意到	那	他们的	俘虏者	是	离开	他们的	警卫	,

当他们注意到俘虏他们的人放松了警惕时，

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [mæn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	brave	little	man	determined	to	retake	the	ship	.
这	勇敢的	小的	男人	决定	到	重拍	这	船	.

勇敢的小个子男人决心夺回那艘船。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [geɪnd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['ʃɪpˌmeɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tempt] ;

In	a	few	minutes	he	gained	over	his	youthful	shipmates	to	the	attempt	;
在	一个	很少	分钟	他	获得	超过	他的	青春	船友	到	这	试图	;

几分钟之内，他就说服了年轻的船员们尝试这样做；

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

they	promised	to	stand	by	him	to	the	last	.
他们	承诺	到	站立	经过	他	到	这	最后的	.

他们承诺会陪伴他到最后一刻。

['kwaɪətli] ['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['æksɪz] , [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [bi'leiŋ] [pɪnz] , [wɪð; wɪθ] ,

Quietly	arming	themselves	with	axes	,	with	iron	belaying	pins	,	with	handspikes	,
悄悄	武装	他们自己	和	轴	,	和	铁	保护	别针	,	和	手钉	,

他们悄悄地武装自己，带上斧头、铁制缆绳和手钉。

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd] ['dedli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər] [hændz] [ə'pɑːn] ,

with	anything	heavy	and	deadly	they	could	lay	their	hands	upon	,
和	任何事物	重的	和	致命	他们	可以	躺	他们的	双手	之上	,

他们用尽一切能找到的重型致命武器，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] .

they	waited	for	the	signal	to	begin	the	attack	.
他们	等待	为了	这	信号	到	开始	这	攻击	.

他们等待信号才开始攻击。

[dɔɪl] , [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] ['mɜːrdərər] , [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , [hæf]

Doyle	,	the	bloodstained	murderer	,	lay	upon	the	skylight	under	the	awning	,	half
多伊尔	,	这	血迹斑斑	凶手	,	躺	之上	这	天窗	在下面	这	棚	,	一半

[ə'sliːp] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

asleep	and	unsuspecting	of	danger	;
睡着了	和	毫无戒心的	的	危险	;

浑身是血的凶手多伊尔躺在天窗下的遮阳篷下，半睡半醒，丝毫没有察觉到危险；

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['iːðər] [slept] [ɔːr] [laʊndʒd] [ə'baʊt][ðə; ði][meɪn] [dek] .

his	native	associates	either	slept	or	lounged	about	the	main	deck	.
他的	本国的	同事	任何一个	睡着了	或者	休闲	关于	这	主要的	甲板	.

他的当地同伴们要么在主甲板上睡觉，要么闲逛。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] , ['wɪspəd] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɪks] [waɪts] ; [ðen] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

A	few	hurried	,	whispered	words	passed	between	the	six	whites	;	then	the	dwarf	,
一个	很少	慌忙	,	低声说道	字	通过了	之间	这	六	白人	;	然后	这	矮人	,

六个白人之间匆匆低语了几句；然后，那个矮人，

['kærɪɪŋ] [æn; ən][æks] ['neglɪdʒəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

carrying	an	axe	negligently	in	his	hand	,
携带	一个	斧头	疏忽地	在	他的	手	,

他手里漫不经心地拿着一把斧头，

[ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

ascended	to	the	poop	and	laid	it	down	on	the	deck	.
上升	到	这	船尾	和	铺设	它	向下	在	这	甲板	.

他爬到船尾，把它放在甲板上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['siːmənz] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

Then	he	turned	,	and	his	quick	seaman's	eye	took	in	the	surroundings	.
然后	他	转向	,	和	他的	快的	海员的	眼睛	采取	在	这	周围环境	.

然后他转过身，凭借水手敏锐的眼光环顾四周。

[ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['freʃli] , [ðə; ði] [ʃɪp] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] ,

The	trade	wind	was	blowing	freshly	,	the	ship	(	she	was	a	full	-	rigged	ship	,
这	贸易	风	曾是	吹	新鲜的	,	这	船	(	她	曾是	一个	满的	-	作弊	船	,

信风劲吹，船（她是一艘全帆装船，

[ðoʊ] ['ʌndər] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz]) , [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['hempən]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

though	under	five	hundred	tons	)	,	was	straining	at	her	hempen	cable	,	and
尽管	在下面	五	百	吨	)	,	曾是	紧张	在	她	麻杆	电缆	,	和

[ðə; ði] [loʊ] ,

the	low	,
这	低的	,

虽然不到五百吨），但她的麻绳却绷得紧紧的，而且很低沉。

[pɑːm] - [klæd] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

palm	-	clad	shore	was	nearly	two	miles	away	.
棕榈	-	覆膜	支撑	曾是	几乎	二	英里	离开	.

棕榈树环绕的海岸距离这里将近两英里。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][æks][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [dɔɪl] ,

He	picked	up	the	axe	and	running	towards	Doyle	,
他	挑选	向上	这	斧头	和	跑步	向	多伊尔	,

他拿起斧头，朝多伊尔跑去，

['berid] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] !

buried	the	weapon	to	the	head	in	his	bosom	!
埋葬	这	武器	到	这	头	在	他的	怀	!

他将武器深深地刺入了胸膛的头部！

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

In	less	than	five	minutes	the	dreadful	work	was	done	,
在	较少的	比	五	分钟	这	可怕	工作	曾是	完毕	,

不到五分钟，这项可怕的工作就完成了。

[ænd; ənd] [dɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] ['tɑ:ŋgənz] [wɜ:r; wər] ['weltərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [gɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['veri]

and	Doyle	and	the	six	Tongans	were	weltering	in	their	gore	upon	the	very
和	多伊尔	和	这	六	汤加人	是	缝合	在	他们的	血块	之上	这	非常

[dek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [kraɪmz] .

deck	which	was	still	stained	by	the	traces	of	their	own	crimes	.
甲板	哪个	曾是	仍然	染色	经过	这	痕迹	的	他们的	自己的	犯罪	.

多伊尔和六个汤加人浑身是血地倒在甲板上，甲板上还残留着他们自己罪行的痕迹。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wʌz; wəz]

Before	the	natives	on	shore	could	realise	what	had	happened	,	the	cable	was
前	这	本地人	在	支撑	可以	意识到	什么	有	发生	,	这	电缆	曾是

[kʌt] ,

cut	,
切	,

岸上的土著居民还没反应过来发生了什么，电缆就被剪断了。

[ðə; ði] ['tɑ:pseɪl, 'tɑ:psl] [lu:st] [ænd; ənd] ['ʃi:tɪd] [hoʊm] ,

the	topsails	loosed	and	sheeted	home	,
这	顶帆	松开	和	床单	家	,

解开顶帆，收起帆脚索。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔ:rtlənd] ['stændɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [ri:fs]

and	the	Portland	standing	out	to	sea	through	the	dangerous	network	of	reefs
和	这	波特兰	常设	出去	到	海	通过	这	危险的	网络	的	珊瑚礁

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

which	surrounded	the	harbour	.
哪个	包围	这	港口	.

波特兰岛耸立在环绕港口的危险礁石群中，直插大海。

[hɜ:r; hər] [ˌri:'kæptʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [di:d] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪz]

Her	recapture	was	a	bloody	deed	,	but	the	law	of	self	-	preservation	is
她	夺回	曾是	一个	血腥	契据	,	但	这	法律	的	自己	-	保存	是

[ɪn'eksərəb(ə)l] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

inexorable	under	such	circumstances	.
无情的	在下面	这样的	情况	.

她的抓捕过程十分血腥，但在这种情况下，自保法则不容忽视。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔri] , [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['slʌmbər] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

Elizabeth	Morey	,	aroused	from	a	troubled	slumber	by	the	cries	of	her
伊丽莎白	莫雷	,	被唤醒	从	一个	麻烦	睡眠	经过	这	哭泣	的	她

['kæptərz] ,

captors	,
俘虏者	,

伊丽莎白·莫雷被俘虏者的叫喊声从不安的睡梦中惊醒，

[keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:fs] [haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

came	to	the	doorway	of	the	chiefs	house	,	and	stood	watching	the	ship	,
来了	到	这	门口	的	这	酋长们	房子	,	和	站立	观看	这	船	,

来到酋长家门口，站在那里望着那艘船。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['oʊnli] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ænd; ənd] [meɪn] ['tɑ:pseɪl, 'tɑ:psl] , [wʌz; wəz] [fæst] ['slɪpɪŋ]

which	,	though	only	under	her	fore	and	main	topsails	,	was	fast	slipping
哪个	,	尽管	仅有的	在下面	她	前	和	主要的	顶帆	,	曾是	快速地	滑倒

[θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

through	the	water	.
通过	这	水	.

虽然只有前帆和主帆，但它正快速地滑过水面。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['pɔːrtlənd] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] [sæŋk] [ə'pɑːn]

In	two	hours	the	Portland	was	safe	,	and	the	broken	-	hearted	girl	sank	upon
在	二	小时	这	波特兰	曾是	安全的	,	和	这	破碎的	-	心地	女孩	沉没	之上

[hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [wept] .

her	knees	and	wept	.
她	膝盖	和	哭泣	.

两个小时后，波特兰号安全了，心碎的女孩跪倒在地，痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌtərli] [ə'loʊn] ,

She	was	now	utterly	alone	,
她	曾是	现在	完全地	独自的	,

她现在彻底孤身一人了。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [dɔɪl] [tuː; tə]

for	her	negro	servant	woman	had	gone	on	board	the	ship	with	Doyle	to
为了	她	黑人	仆人	女士	有	已消失	在	木板	这	船	和	多伊尔	到

[get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ,

get	some	of	her	clothing	,
得到	一些	的	她	衣服	,

因为她的黑人女仆和多伊尔一起上了船去取她的一些衣服。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] .

and	had	been	carried	off	.
和	有	到过	携带	离开	.

并被带走了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔrtlændz] [kruː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['melei] — [ə; eɪ] [mæn]

The	only	remaining	member	of	the	Portland's	crew	was	a	Malay	—	a	man
这	仅有的	其余的	成员	的	这	波特兰的	全体人员	曾是	一个	马来语	—	一个	男人

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] ;

of	whom	she	had	an	instinctive	dread	;
的	谁	她	有	一个	本能	恐惧	;

波特兰号上唯一剩下的船员是一名马来人——她本能地对这个人感到恐惧；

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[sɪns] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [deɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

since	the	massacre	of	the	ship's	company	he	had	one	day	asked	her	with
自从	这	屠杀	的	这	船的	公司	他	有	一	天	问	她	和

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [grɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] " [kliːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

a	mocking	grin	if	she	could	not	"	clean	his	coat	.
一个	嘲讽	咧嘴笑	如果	她	可以	不是	"	干净的	他的	外套	.

自从船上的船员被屠杀后，有一天他带着嘲讽的笑容问她能不能"帮他洗洗外套"。

" [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['mɛltənz] [waɪt] [dʌk] ['dʒækɪt] ,

"	His	coat	was	Melton's	white	duck	jacket	,
"	他的	外套	曾是	梅尔顿	白色的	鸭子	夹克	,

"他穿的是梅尔顿的白色鸭绒夹克，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [en'sæŋgwɪnd] ['gɑːrmənt] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [deθ]

and	the	ensanguined	garment	brought	all	the	horror	of	her	lover's	death
和	这	流血的	服装	带来	全部	这	恐怖	的	她	恋人的	死亡

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

before	her	again	.
前	她	再次	.

那件沾满鲜血的衣服再次将她爱人死亡的恐怖景象带到了她面前。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ˌfɪf'tiːn] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd]['ægəni] .

Then	followed	fifteen	long	,	long	months	of	horror	,	misery	,	and	agony	.
然后	随后	十五	长的	,	长的	几个月	的	恐怖	,	苦难	,	和	痛苦	.

接下来是长达十五个月的恐怖、悲惨和痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [feɪt] [i'vəuks] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['pɪti] .

She	was	a	woman	,	and	her	terrible	fate	evokes	the	warmest	pity	.
她	曾是	一个	女士	,	和	她	糟糕的	命运	唤起	这	最温暖	遗憾	.

她是一位女性，她悲惨的命运令人深感同情。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][met] ['kæptɪn] ['meltən][ænd; ənd]

Whatever	may	have	been	her	past	before	she	met	Captain	Melton	and
任何	可能	有	到过	她	过去的	前	她	遇见	队长	梅尔顿	和

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪtfl] ['vɔɪɪdʒ] ,

accompanied	him	on	his	fateful	voyage	,
伴随	他	在	他的	命运的	航程	,

无论她在遇到梅尔顿船长并跟随他踏上那次命运攸关的航程之前有过怎样的过去，

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˌfɪf'tiːn] ['dredf(ə)l] [mʌnθs] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][bʌt; bət][nɑːt]

her	sufferings	during	those	fifteen	dreadful	months	may	be	imagined	but	not
她	苦难	期间	那些	十五	可怕	几个月	可能	是	想象	但	不是

['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][nɔːr] [sə'dʒestɪd] ,

written	of	nor	suggested	,
书面	的	也不	建议	,

她在那十五个月可怕的煎熬中遭受的痛苦或许可以想象，但却无法用文字描述或暗示。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [nʊ'rɑːtɪk] " [nuː] ['wʊmən] " ['raɪtər] , [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [θɪŋz] [vaɪl] ,

except	by	the	neurotic	"	new	woman	"	writer	,	who	loves	to	dwell	upon	things	vile	,
除了	经过	这	神经质	"	新的	女士	"	作家	,	WHO	爱	到	住	之上	事物	卑鄙的	,

除了那些神经质的"新女性"作家，她们喜欢沉溺于庸俗之事之外，

[dɪ'greɪdɪŋ] , ['terɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] ['helθi] [maɪnd] .

degrading	,	terrifying	,	and	abhorrent	to	the	clean	and	healthy	mind	.
降级	,	恐怖	,	和	令人憎恶的	到	这	干净的	和	健康	头脑	.

对纯洁健康的心灵而言，这是有辱人格的、令人恐惧的、令人厌恶的。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['weɪlər] ['juːniən] , [ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt]

In	August	,	1804	,	the	American	whaler	Union	,	of	Nantucket	,	after	having	refreshed
在	八月	,	-	,	这	美国人	捕鲸船	联盟	,	的	南塔克特	,	后	拥有	焕然一新

[æt; ət] ['sɪdnɪ] [koʊv] ,

at	Sydney	Cove	,
在	悉尼	海湾	,

1804年8月，来自南塔克特的美国捕鲸船"联盟号"在悉尼湾稍作休整后，

[æz; əz][pɔːrt]['dʒæksən][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] , [seɪld] [ɑːn][ə; eɪ][spɜːrm] - ['weɪlɪŋ] [kruːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

as	Port	Jackson	was	then	called	,	sailed	on	a	sperm	-	whaling	cruise	among	the
作为	港口	杰克逊	曾是	然后	称为	,	航行	在	一个	精子	-	捕鲸	巡航	之中	这

[saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .

South	Sea	Islands	.
南	海	岛屿	.

当时的波特杰克逊号，曾乘船在南太平洋群岛间进行过一次捕鲸之旅。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][təŋgətɑːbuː][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

She	arrived	at	Tongatabu	on	the	last	day	of	September	.
她	到达的	在	汤加塔布	在	这	最后的	天	的	九月	.

她于九月最后一天抵达汤加塔布。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][let][goʊ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [ə'pɪrd] ,

As	soon	as	the	anchor	was	let	go	a	fleet	of	canoes	appeared	,
作为	很快	作为	这	锚	曾是	让	去	一个	舰队	的	独木舟	出现	,

锚刚一放下，就出现了一大群独木舟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [tɔːrdz] [ˈkæptɪn]

and	the	occupants	made	the	most	friendly	demonstrations	towards	Captain
和	这	居住者	制成	这	最多	友好的	示威游行	向	队长

[ˈpɛndəltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] .

Pendleton	and	his	officers	.
彭德尔顿	和	他的	警官	.

船上的居民对彭德尔顿船长和他的军官们表现出了最友好的态度。

[ɪn][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [kəˈnuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmelei] ,

In	the	leading	canoe	was	a	man	whom	the	captain	took	to	be	a	Malay	,
在	这	领导	独木舟	曾是	一个	男人	谁	这	队长	采取	到	是	一个	马来语	,

领头的独木舟里坐着一个人，船长认为他是马来人。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] [ðɪs] [sərˈmaɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt] [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈɪŋglɪʃ]

and	upon	being	questioned	this	surmise	proved	to	be	correct	In	broken	English
和	之上	存在	被质问	这	推测	已证实	到	是	正确的	在	破碎的	英语

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈpɛndəltən] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [freʃ]

he	informed	Pendleton	that	the	ship	would	be	provided	with	plenty	of	fresh
他	知情的	彭德尔顿	那	这	船	会	是	假如	和	很多	的	新鲜的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

经询问证实，他的猜测是正确的。他用蹩脚的英语告诉彭德尔顿，船上将提供充足的新鲜食物。

[ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈboʊts][wɜːr; wər][sent] [əˈʃɔːr] .

water	,	and	wood	,	if	the	ship's	boats	were	sent	ashore	.
水	,	和	木头	,	如果	这	船的	船	是	发送	岸上	.

如果船上的小艇被派往岸上，还需要水和木材。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [boʊt][wʌz; wəz] [ˌðerəˈpɑːn] [swʌŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈloʊɜ·d] , [ænd; ənd] [mænd] [baɪ]

The	captain's	boat	was	thereupon	swung	out	and	lowered	,	and	manned	by
这	船长的	船	曾是	于是	摇摆	出去	和	降低	,	和	有人值守	经过

[sɪks][men] ,

six	men	,
六	男人	,

于是，船长的救生艇被吊出并放下，艇上配备了六名船员。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɑːn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ðə; ði][ˈsuːpərˌkɑːrgoʊ] , [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ]

the	captain	and	Mr	.	John	Boston	,	the	supercargo	,	going	with
这	队长	和	先生	.	约翰	波士顿	,	这	超级货物	,	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

船长和货运主管约翰·波士顿先生也一同前往。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [tuː] [ˈkʌtləs] .

These	people	were	armed	with	six	muskets	and	two	cutlasses	.
这些	人们	是	武装	和	六	滑膛枪	和	二	弯刀	.

这些人配备了六支滑膛枪和两把弯刀。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [bɪˈkeɪm] [ˈveri]

As	soon	as	the	boat	was	well	clear	of	the	ship	the	natives	became	very
作为	很快	作为	这	船	曾是	出色地	清除	的	这	船	这	本地人	成为	非常

['trʌb(ə)lsəm] ,

troublesome	,
麻烦的	,

小船刚驶离那艘船，土著人就开始闹腾起来。

[ˈklæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪn] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] .

clambering	up	the	chain	plates	,	and	forcing	themselves	on	board	in	great	numbers	.
攀爬	向上	这	链	盘子	,	和	强制	他们自己	在	木板	在	伟大的	数字	.

他们爬上链板，强行挤上船，人数众多。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , ['dænjəl] [raɪt] ,
The chief mate , Daniel Wright ,
这 首席 伴侣 , 丹尼尔 赖特 ,

大副丹尼尔·赖特

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [fuːlz] [huː] ,
seems to have shown more sense than most of the poor fools who ,
似乎 到 有 所示 更多的 感觉 比 最多 的 这 贫穷的 傻瓜 WHO ,

他似乎比大多数可怜的傻瓜更有智慧，

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['neglɪdʒəns] , [brɔːt] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [stɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
by their own negligence , brought about — and still bring about even to the
经过 他们的 自己的 疏忽 , 带来 关于 — 和 仍然 带来 关于 甚至 到 这
['prez(ə)nt] [deɪ] — [ðiːz] [saʊθ] [siː] ['trædʒədi] .
present day — these South Sea tragedies .
展示 天 — 这些 南 海 悲剧 .

由于他们自身的疏忽，造成了——而且直到今天仍在造成——这些南海悲剧。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][men] [tə'geðər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ,
He got his men together and tried to drive off the intruders ,
他 得到 他的 男人 一起 和 尝试 到 驾驶 离开 这 入侵者 ,

他召集人马，试图击退入侵者。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
but despite his endeavours thirty or forty of them kept to the deck ,
但 尽管 他的 努力 三十 或者 四十 的 他们 保留 到 这 甲板 ,

尽管他竭尽全力，但仍有三四十人留在甲板上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] [ə,lɔːŋ'saɪd] ['ræpɪdli] [pæst] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ]
and their countrymen in the canoes alongside rapidly passed them up a
和 他们的 同胞们 在 这 独木舟 旁边 快速 通过了 他们 向上 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv][wɔːr] - [klʌbz] .
number of war - clubs .
数字 的 战争 - 俱乐部 .

而他们同胞们则在旁边的独木舟上迅速递给他们许多战棍。

[raɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [tækt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [gʊd] - ['hjuːmər] [fɔːrs] ,
Wright , with the greatest tact , and with apparently good - humoured force ,
赖特 , 和 这 最 策略 , 和 和 显然 好的 - 幽默 力量 ,

赖特以极其委婉的方式，以及看似善意的语气，

[æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪk'sept]
at last succeeded in clearing the decks and bustling all the natives except
在 最后的 成功了 在 清理 这 甲板 和 繁华 全部 这 本地人 除了
[ðə; ði] [tʃiːf] ,
the chief ,
这 首席 ,

最终成功清理了甲板，驱散了除酋长以外的所有土著居民。

['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðer; ðər] [kə'nuːz] .
over the side into their canoes .
超过 这 边 进入 他们的 独木舟 .

跳入他们的独木舟中。

[hiː; hi] ([raɪt]) [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['brɔːni] , [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] ,
He (Wright) was a big , brawny , New Englander ,
他 (赖特) 曾是 一个 大的 , 强壮的 , 新的 英格兰人 ,

他（赖特）是个身材高大、肌肉发达的新英格兰人，

[hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['weɪlɪŋ] ,
had served in the American Navy before he had taken to whaling ,
有 服务 在 这 美国人 海军 前 他 有 已采取 到 捕鲸 ,

在从事捕鲸业之前，他曾在美国海军服役。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɪn][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

and	knew	the	value	of	coolness	and	discipline	in	an	emergency	,
和	知道	这	价值	的	凉爽	和	纪律	在	一个	紧急情况	,

他深知在紧急情况下保持冷静和自律的重要性。

[ðoʊ] [hiː; hi][felt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['pɪst(ə)l][ðə; ði] [tʃiːf] ,

though	he	felt	much	inclined	to	pistol	the	chief	,
尽管	他	毛毡	很多	倾斜	到	手枪	这	首席	,

虽然他很想用手枪干掉酋长，

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

who	all	this	time	had	been	pretending	to	support	his	authority	,
WHO	全部	这	时间	有	到过	假装	到	支持	他的	权威	,

一直以来，他们都在假装支持他的权威。

[ðoʊ] ['æktʃuəli] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] " [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði][taɪm][hæd; həd]

though	actually	telling	his	people	to	be	"	more	patient	,	as	the	time	had
尽管	实际上	讲述	他的	人们	到	是	"	更多的	病人	,	作为	这	时间	有

[nɑːt] [jet] [kʌm] .

not	yet	come	.
不是	然而	来	.

虽然实际上他告诉他的人民要"更有耐心，因为时机还没有到来"。

" [ðɪs] [tʃiːf] , [huːz] [neɪm] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] [gə'zet] [ʌv; əv] - ,

"	This	chief	,	whose	name	is	not	given	in	the	Sydney	Gazette	of	1804	,
"	这	首席	,	谁	姓名	是	不是	给定	在	这	悉尼	公报	的	-	,

"这位酋长的名字没有出现在1804年的《悉尼宪报》上，

[bʌt; bət] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] " - " [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtlənd] ['mæsəkər] , [ɔːr][wʌn]

but	who	may	have	been	the	same	"	Ducara	"	of	the	Portland	massacre	,	or	one
但	WHO	可能	有	到过	这	相同的	"	-	"	的	这	波特兰	屠杀	,	或者	一

[ʌv; əv] - - ,

of	Ducara's	matabulis	,
的	-	-	,

但他会不会就是波特兰大屠杀中的"杜卡拉"，或者杜卡拉的某个手下?

[æt; ət][læst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

at	last	took	his	leave	with	the	usual	protestations	of	regard	so	natural	to
在	最后的	采取	他的	离开	和	这	通常	抗议	的	看待	所以	自然的	到

['iːv(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kristjənaiz] ['tɑːŋgən] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - ,

even	the	present	Christianised	Tongan	native	of	this	year	of	grace	1900	,
甚至	这	展示	基督教化	汤加	本国的	的	这	年	的	优雅	-	,

最后，他告别时，表达了即便对于如今已皈依基督教的汤加人来说也十分自然的敬意，这种敬意在1900年这个恩典之年也算是人之常情。

[wen] [hiː; hi] [miːnz] ['mɪstʃɪf] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['maɪnər] ['mætər] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [ɔːr] [dɪ'frɔːdɪŋ]

when	he	means	mischief	,	even	in	the	minor	matter	of	cheating	or	defrauding
什么时候	他	方法	恶作剧	,	甚至	在	这	次要的	事情	的	作弊	或者	欺诈

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['kredɪtər] .

his	white	creditor	.
他的	白色的	债权人	.

当他指的是作恶时，即使是欺骗或诈骗他的白人债主这种小事。

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [hoʊl] [floʊ'tɪlə][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Descending	into	his	canoe	,	he	led	the	whole	flotilla	to	the	beach	.
下降	进入	他的	独木舟	,	他	引领	这	所有的	船队	到	这	海滩	.

他登上独木舟，带领整个船队来到海滩。

[ðen] [ðə; ði] [meit] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['ensən] ,

Then	the	mate	hoisted	the	ensign	,
然后	这	伴侣	吊起	这	军旗	,

然后，大副升起了船旗。

[ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ][gʌn][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːrnɪŋ][tuː; tə][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɪps]['kʌmpəni][ɑːn][ʃɔːr]
and 和 **fired** 被解雇 **a** 一个 **gun** 枪 **as** 作为 **a** 一个 **warning** 警告 **to** 到 **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **ship's** 船的 **company** 公司 **on** 在 **shore** 支撑
[tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .
to 到 **return** 返回 **.** .

并鸣枪警告岸上的船员返回。

[noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] ,
No 不 **notice** 注意 **was** 曾是 **taken** 已采取 **of** 的 **the** 这 **signal** 信号 **,** ,

信号未被理会。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [θruː] [hɪz; ɪz][glæs]['mɪstər] . [raɪt] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['kæptənz][boʊt][wʌz; wəz]
and 和 **presently** 目前 **through** 通过 **his** 他的 **glass** 玻璃 **Mr** 先生 **.** . **Wright** 赖特 **saw** 锯 **that** 那 **the** 这 **captain's** 船长的 **boat** 船 **was** 曾是
['laɪɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
lying 说谎 **broadside** 舷侧 **on** 在 **to** 到 **the** 这 **beach** 海滩 **,** ,

很快，赖特先生透过望远镜看到，船长的船横躺在沙滩上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv]['aɪləndərz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][boʊt] - ['kiːpər] .
surrounded 包围 **by** 经过 **a** 一个 **crowd** 人群 **of** 的 **islanders** 岛民 **,** , **and** 和 **without** 没有 **a** 一个 **boat** 船 **-** - **keeper** 守门员 **.** .

周围挤满了岛民，却没有船夫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'lɑːrmɪŋ] .
This 这 **was** 曾是 **sufficiently** 足够 **alarming** 令人担忧 **.** .

这确实令人担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['kæptɪn] ['pɛndəltən][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt]
It 它 **was** 曾是 **now** 现在 **late** 晚的 **in** 在 **the** 这 **afternoon** 下午 **,** , **and** 和 **Captain** 队长 **Pendleton** 彭德尔顿 **had** 有 **been** 到过 **absent** 缺席的
[faɪv] ['aʊərz] .
five 五 **hours** 小时 **.** .

现在已经是下午晚些时候了，彭德尔顿上尉已经离开五个小时了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ɪn]
He 他 **at** 在 **once** 一次 **came** 来了 **to** 到 **the** 这 **conclusion** 结论 **that** 那 **the** 这 **people** 人们 **who** WHO **had** 有 **gone** 已消失 **ashore** 岸上 **in** 在
[ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər] ['iːðər] ['prizənəz] [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] .
the 这 **boat** 船 **were** 是 **either** 任何一个 **prisoners** 囚犯 **or** 或者 **had** 有 **been** 到过 **murdered** 被谋杀 **.** .

他立刻得出结论：乘船上岸的人要么是囚犯，要么是被谋杀的。

[tuː; tə][send] [ə'nʌðər] [boʊt]['æftər][ðem; ðəm] , [hiː; hi][felt] [ʃʊr] ,
To 到 **send** 发送 **another** 其他 **boat** 船 **after** 后 **them** 他们 **,** , **he** 他 **felt** 毛毡 **sure** 当然 **,** ,

他确信应该再派一艘船去追他们。

[wʊd] ['oʊnli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni][ɪn]['diːteɪl] ,
would 会 **only** 仅有的 **lead** 带领 **to** 到 **the** 这 **destruction** 破坏 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **ship's** 船的 **company** 公司 **in** 在 **detail** 细节 **,** ,

只会导致全船船员全部丧命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	the	ultimate	loss	of	the	ship	without	there	being	the	least	chance	of
和	这	最终的	损失	的	这	船	没有	那里	存在	这	至少	机会	的

[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] ['eni] [gʊd] .

effecting	any	good	.
产生影响	任何	好的	.

最终，这艘船沉没了，却丝毫没有产生任何积极作用的可能性。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][hændz][æft] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per]

So	he	called	the	hands	aft	,	explained	the	situation	,	and	began	to	prepare
所以	他	称为	这	双手	后部	,	解释	这	情况	,	和	开始	到	准备

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['kæptʃər] .

to	resist	capture	.
到	抵抗	捕获	.

于是他把水手们叫到船尾，解释了情况，并开始准备抵抗俘虏。

[ɔːl] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['fai,aːrmz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] , ['hevi] [stoʊnz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bæləst]

All	the	available	firearms	were	loaded	,	heavy	stones	which	formed	the	ship's	ballast
全部	这	可用的	枪支	是	已加载	,	重的	石头	哪个	形成	这	船的	压载物

,

,
,

所有可用的枪支都已装弹，船上的压舱物是沉重的石头。

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði]

were	placed	along	the	waterways	fore	and	aft	in	readiness	to	smash	the
是	放置	沿着	这	水道	前	和	后部	在	准备就绪	到	粉碎	这

[kə'nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʊd] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

canoes	which	he	anticipated	would	come	alongside	,
独木舟	哪个	他	预期	会	来	旁边	,

他沿水道前后都部署了武器，准备击碎他预想中会靠岸的独木舟。

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] - [aʊt] [wɜːrks][fairz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][traɪ] - [pɔts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

the	trying	-	out	works	fires	were	lighted	,	and	the	huge	try	-	pots	filled	with
这	尝试	-	出去	作品	火灾	是	照明	,	和	这	巨大的	尝试	-	锅	已填	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

试炼炉的火被点燃，巨大的试炼罐里注满了水。

[wɪtʃ] [wen] ['bɔɪlɪŋ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

which	when	boiling	would	add	to	their	means	of	defence	,
哪个	什么时候	沸腾	会	添加	到	他们的	方法	的	防御	,

煮沸后，这将增加他们的防御手段。

[baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['bʌkɪtsfʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sævidʒiz] ; [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'perd]

by	pouring	it	down	in	bucketsful	upon	the	savages	;	the	cable	was	prepared
经过	浇注	它	向下	在	满桶	之上	这	野蛮人	;	这	电缆	曾是	准备

[fɔːr; fər] ['slɪpɪŋ] ,

for	slipping	,
为了	滑倒	,

将水一桶一桶地倾倒在野蛮人身上；电缆已做好滑脱的准备。

[seɪlz] ['luːsnd] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [prɪ'kɔːʃn] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] .

sails	loosened	,	and	every	other	precaution	which	suggested	itself	to	him	made	.
帆	松动	,	和	每一个	其他	预防	哪个	建议	本身	到	他	制成	.

他松开了帆，并采取了所有他能想到的其他预防措施。

[ðə; ði] [sʌn] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['westərn] [si:] - [rɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]

The	sun	dropped	into	the	western	sea	-	rim	,	and	there	was	still	no	sign	of
这	太阳	掉落	进入	这	西	海	-	轮缘	,	和	那里	曾是	仍然	不	符号	的

[ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] .

the	captain's	boat	.
这	船长的	船	.

太阳落入西边的海平面，但船长的船仍然没有出现。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['saɪləns] [pri'veild] ,

On	the	shore	an	ominous	silence	prevailed	,
在	这	支撑	一个	不祥的	沉默	最终获胜	,

岸边一片死寂，令人不安。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [wɪrd] , ['rezənənt] [bu:m] [ʌv; əv]

though	now	and	then	it	would	be	broken	by	the	weird	,	resonant	boom	of
尽管	现在	和	然后	它	会	是	破碎的	经过	这	诡异的	,	共振	繁荣	的

[ə; eɪ] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] .

a	conch	-	shell	.
一个	海螺	-	壳	.

不过，偶尔也会被海螺发出的怪异而悠扬的轰鸣声打断。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti][baɪ][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] , ['evri] [mæn] ,

The	night	was	passed	in	the	greatest	anxiety	by	all	on	board	,	every	man	,
这	夜晚	曾是	通过了	在	这	最	焦虑	经过	全部	在	木板	,	每一个	男人	,

夜里，船上所有人，包括每一个人，都生活在极度的焦虑之中。

['mʌskɪt] [ɪn][hænd] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] ['lʊkaʊt] .

musket	in	hand	,	keeping	a	keen	lookout	.
滑膛枪	在	手	,	保持	一个	敏锐的	瞭望台	.

手持火枪，时刻保持警惕。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [broʊk] , [tu:] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:f][frʌm; frəm]

Almost	as	the	dawn	broke	,	two	canoes	were	seen	to	put	off	from
几乎	作为	这	黎明	打破	,	二	独木舟	是	已见	到	放	离开	从

['nu:kuə'lɔ:fə] [bi:tʃ] ,

Nukualofa	beach	,
努库阿洛法	海滩	,

黎明破晓之际，人们看到两艘独木舟从努库阿洛法海滩出发。

[ænd; ənd] [kʌm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	come	towards	the	ship	.
和	来	向	这	船	.

然后朝船的方向走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mænd] [baɪ] [jʌŋ] ['tɑ:ŋgən] " [bʌks] " [hu:] ,

They	were	manned	by	young	Tongan	"	bucks	"	who	,
他们	是	有人值守	经过	年轻的	汤加	"	雄鹿	"	WHO	,

这些船只由年轻的汤加“小伙子”驾驶，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [meɪts] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]

in	reply	to	the	mate's	questions	as	to	the	whereabouts	of	the	captain
在	回复	到	这	朋友的	问题	作为	到	这	下落	的	这	队长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] ,

and	his	crew	,
和	他的	全体人员	,

针对大副询问船长和船员下落的问题，

['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] [kən'stru:d]

answered	him	with	gestures	which	the	ship's	company	rightly	enough	construed
回答	他	和	手势	哪个	这	船的	公司	没错	足够的	解释

[æz; əz] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [kɪld] ,

as	meaning	that	their	comrades	had	all	been	killed	,
作为	意义	那	他们的	同志们	有	全部	到过	被杀	,

他用手势回答了他，船上的船员们理所当然地认为这意味着他们的同伴都已经阵亡了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][tɜ:rn] [wʊd] [kʌm] ['ʃɔ:rtli] .

and	that	their	turn	would	come	shortly	.
和	那	他们的	转动	会	来	不久	.

他们很快就会轮到自己了。

[ðɪs] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] ['si:mən] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['mɪstər] . [raɪt] [tu:; tə]['oʊpən]['faɪər]

This	so	enraged	the	seamen	that	they	tried	to	induce	Mr	.	Wright	to	open	fire
这	所以	愤怒	这	海员	那	他们	尝试	到	诱导	先生	.	赖特	到	打开	火

[ɑ:n][ðə; ði] [kə'nu:z] ,

on	the	canoes	,
在	这	独木舟	,

这激怒了水手们，他们试图诱使赖特先生向独木舟开火。

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:rs] ['hæpənd] .

destroy	them	,	and	get	the	ship	away	before	worse	happened	.
破坏	他们	,	和	得到	这	船	离开	前	更糟	发生	.

摧毁它们，并在更糟糕的事情发生之前让船离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meit] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

But	the	mate	,	hoping	that	his	people	on	shore	were	still	alive	,
但	这	伴侣	,	希望	那	他的	人们	在	支撑	是	仍然	活	,

但大副仍然希望岸上的人们还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [jet] ['reskju:][ðem; ðəm] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][kəm'plaɪ] ,

and	that	he	could	yet	rescue	them	,	refused	to	comply	,
和	那	他	可以	然而	救援	他们	,	拒绝	到	遵守	,

但他仍然能够救他们，他拒绝服从。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['hæpənɪŋ] .

and	the	whole	of	that	day	and	night	passed	without	further	happening	.
和	这	所有的	的	那	天	和	夜晚	通过了	没有	更远	发生	.

就这样，一整天一夜过去了，什么事也没发生。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sevrəl] [kə'nu:z] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] - [tu:; tə] .

On	the	following	morning	several	canoes	came	within	hail	and	then	lay	-	to	.
在	这	下列的	早晨	一些	独木舟	来了	之内	冰雹	和	然后	躺	-	到	.

第二天早上，几艘独木舟驶入冰雹区，然后停了下来。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['melei] , [hu:] [æskt] [ðə; ði] [meit] [tu:; tə] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] ,

In	one	of	them	was	the	Malay	,	who	asked	the	mate	to	come	ashore	,
在	一	的	他们	曾是	这	马来语	,	WHO	问	这	伴侣	到	来	岸上	,

其中一人是马来人，他请求大副上岸。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['su:pər,kɑ:rgoʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

as	the	captain	and	the	supercargo	wished	to	see	him	.
作为	这	队长	和	这	超级货物	希望	到	看	他	.

船长和货运主管都想见他。

[ðə; ði] [meit] ['tɛmpə,raɪzd] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['melei] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn]

The	mate	temporised	and	requested	the	Malay	to	come	on	board	and	explain
这	伴侣	暂时的	和	请求	这	马来语	到	来	在	木板	和	解释

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

大副拖延了一下，请求那名马来人上船解释情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	**he**	**refused**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**shore**	**.**
但	他	拒绝	和	返回	到	这	支撑	.

但他拒绝了，返回了岸边。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [kəˈnuːz] ,

In	**a**	**few**	**hours**	**he**	**reappeared**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**fleet**	**of**	**canoes**	**,**
在	一个	很少	小时	他	再次出现	在	这	头	的	一个	舰队	的	独木舟	,

几个小时后，他再次出现，率领着一支独木舟队。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈraɪts] [ɪnˈtens] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

and	**then**	**,**	**to**	**Mr**	**.**	**Wright's**	**intense**	**astonishment**	**,**
和	然后	,	到	先生	.	赖特的	激烈的	惊讶	,

然后，令赖特先生无比惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmelei] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [ˈwʊmən] ,

he	**saw**	**that**	**the**	**Malay**	**was**	**accompanied**	**by**	**a**	**young**	**white**	**woman**	**,**
他	锯	那	这	马来语	曾是	伴随	经过	一个	年轻的	白色的	女士	,

他看到那个马来人身边跟着一个年轻的白人女子。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [ˈaʊtrɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmelei]

who	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**forward**	**outrigger**	**of**	**the**	**canoe**	**of**	**which**	**the**	**Malay**
WHO	曾是	坐着	在	这	向前	舷外支架	的	这	独木舟	的	哪个	这	马来语

[wʌz; wəz] [ˈstiəzmən] .

was	**steersman**	**.**
曾是	舵手	.

他当时坐在独木舟的前部舷外支架上，而马来人正是这艘独木舟的舵手。

[ðə; ði][floʊˈtɪlə] [brɔːt] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	**flotilla**	**brought**	**to**	**within**	**pistol**	**-**	**shot**	**of**	**the**	**ship**	**,**
这	船队	带来	到	之内	手枪	-	射击	的	这	船	,

舰队逼近到距离那艘船只有手枪射程的距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] —

and	**the**	**woman**	**stood**	**up**	**and**	**called**	**to**	**him**	**in**	**English**	**—**
和	这	女士	站立	向上	和	称为	到	他	在	英语	—

那女人站起来，用英语喊他——

" [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	**Come**	**on**	**shore**	**and**	**see**	**the**	**captain**	**.**
"	来	在	支撑	和	看	这	队长	.

“上岸去见船长。”

[hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	**wants**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**.**
他	想要	到	说话	到	你	.

他想和你谈谈。

" [ðə; ði] [meit] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [kəˈnuːz] [tuː; tə] [kʌm]

"	**The**	**mate**	**made**	**no**	**answer**	**,**	**but**	**beckoned**	**to**	**the**	**fleet**	**of**	**canoes**	**to**	**come**
"	这	伴侣	制成	不	回答	,	但	招手	到	这	舰队	的	独木舟	到	来

[ˈnɪrər] .

nearer	**.**
更近	.

“船员没有回答，只是向独木舟队招手示意，让他们靠近些。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈmɜːrsɪfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊmən] , [hiː; hi]

And	**then**	**,**	**mercifully**	**,**	**as**	**he**	**took**	**another**	**look**	**at**	**the**	**white**	**woman**	**,**	**he**
和	然后	,	仁慈地	,	作为	他	采取	其他	看	在	这	白色的	女士	,	他

[sɔː] [hɜːr; hər] ,

saw	**her**	**,**
锯	她	,

然后，谢天谢地，当他再次看向那位白人女子时，他看到了她。

[wen] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sævidʒiz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑtʃɪŋ] ,

when	the	surrounding	savages	were	not	watching	,
什么时候	这	周围	野蛮人	是	不是	观看	,

趁着周围的野蛮人不注意的时候，

[ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] ['vi:əməntli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʃi:; ʃi]

shake	her	head	vehemently	to	him	not	to	comply	with	the	request	she
摇	她	头	强烈地	到	他	不是	到	遵守	和	这	要求	她

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

她用力摇头，示意他不要答应她的要求。

[ðə; ði][floʊ'tɪlə] [keɪm] [stɪl] ['nɪrər] ,

The	flotilla	came	still	nearer	,
这	船队	来了	仍然	更近	,

船队继续靠近，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔri] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	again	Elizabeth	Morey	was	made	to	repeat	the	request	for	him	to
和	再次	伊丽莎白	莫雷	曾是	制成	到	重复	这	要求	为了	他	到

" [kʌm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	come	on	shore	and	see	the	captain	.
"	来	在	支撑	和	看	这	队长	.

于是伊丽莎白·莫雷再次请求他"上岸见船长"。

" [raɪt] , [sə'maɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [koʊ'ɜ:rʒn] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [hi:d]

"	Wright	,	surmising	that	she	was	acting	under	coercion	,	appeared	to	give	little	heed
"	赖特	,	推测	那	她	曾是	表演	在下面	强迫	,	出现	到	给	小的	注意

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] ,

to	her	request	,
到	她	要求	,

赖特推测她是在胁迫下行事，因此似乎对她的请求置之不理。

[bʌt; bət][toʊld][ðə; ði] ['melei] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt]

but	told	the	Malay	,	who	seemed	to	direct	the	natives	,	that	he	would	wait
但	讲述	这	马来语	,	WHO	似乎	到	直接的	这	本地人	,	那	他	会	等待

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] .

for	the	captain	.
为了	这	队长	.

但他告诉那位似乎在指挥当地人的马来人，他会等船长。

[ðen] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Then	the	fleet	of	canoes	turned	,	and	headed	for	the	shore	,
然后	这	舰队	的	独木舟	转向	,	和	标题	为了	这	支撑	,

然后，这支独木舟队调转船头，向岸边驶去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [waɪt] ['wʊmən] [geɪv] [ðə; ði] [meit] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ,

and	the	captive	white	woman	gave	the	mate	a	despairing	,
和	这	俘虏	白色的	女士	给予	这	伴侣	一个	绝望	,

被俘的白人女子给了她的伴侣一个绝望的眼神。

['ægənaiz] [lʊk] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] [kə,mɪzə'reɪʃn] [fɔ:r; fər]

agonised	look	that	not	only	filled	him	with	the	deepest	commiseration	for
痛苦的	看	那	不是	仅有的	已填	他	和	这	最深处	怜悯	为了

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她痛苦的神情不仅让他对她充满了最深切的同情，

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pʊr] ['pɛndəltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ded] .

but	almost	convinced	him	that	poor	Pendleton	and	the	others	were	dead	.
但	几乎	确信	他	那	贫穷的	彭德尔顿	和	这	其他的	是	死的	.

但几乎让他相信可怜的彭德尔顿和其他人已经死了。

[ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [pæst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'nu:] [keɪm] [ɔ:f] ,

Another	night	of	wearing	anxiety	passed	,	and	again	with	the	dawn	a	single	canoe	came	off	,
其他	夜晚	的	穿着	焦虑	通过了	,	和	再次	和	这	黎明	一个	单身的	独木舟	来了	离开	,

又一个焦虑不安的夜晚过去了，黎明时分，又一艘独木舟驶离了海岸。

[mænd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑ:rmd] ['neɪtɪvz] [stiəd] [baɪ][ðə; ði] ['melei] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [mɪs] ['mɔri] .

manned	by	half	a	dozen	armed	natives	steered	by	the	Malay	and	carrying	Miss	Morey	.
有人值守	经过	一半	一个	打	武装	本地人	转向	经过	这	马来语	和	携带	错过	莫雷	.

由六名武装土著人驾驶，马来人掌舵，船上载着莫雷小姐。

[ðɪs] [kə'nu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] ,

This	canoe	was	followed	by	many	others	,
这	独木舟	曾是	随后	经过	许多	其他的	,

这艘独木舟后面跟着许多其他的独木舟，

[bʌt; bət][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][ə'loʊn] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪlˌʃɪp] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] .

but	the	leading	one	alone	came	close	enough	to	the	whaleship	to	communicate	.
但	这	领导	一	独自的	来了	关闭	足够的	到	这	捕鲸船	到	交流	.

但只有领头的那只鲸鱼靠近了捕鲸船，能够与捕鲸船进行通讯。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɜ:r; hər]['sævɪdʒ] [kru:] [dru:] ['nɪrər] ,

Little	by	little	her	savage	crew	drew	nearer	,
小的	经过	小的	她	野蛮的	全体人员	画	更近	,

她那群凶残的船员一步步逼近，

['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][sə'spɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [meit] ,

watching	every	movement	of	those	on	board	with	the	utmost	suspicion	;	the	mate	,
观看	每一个	移动	的	那些	在	木板	和	这	极致	怀疑	;	这	伴侣	,

大副以极度怀疑的目光观察着船上每个人的一举一动；

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] ,

who	was	standing	at	the	break	of	the	poop	on	the	starboard	side	,
WHO	曾是	常设	在	这	休息	的	这	船尾	在	这	右舷	边	,

当时他正站在右舷船尾的断裂处，

[dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ['kloʊzər] , ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

desired	them	to	come	closer	,	holding	in	his	hand	a	loaf	of	bread	,
想要的	他们	到	来	更近	,	保持	在	他的	手	一个	面包	的	面包	,

他手里拿着一块面包，希望他们能靠近些。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] .

which	he	said	he	wanted	to	give	to	the	white	woman	.
哪个	他	说	他	通缉	到	给	到	这	白色的	女士	.

他说他想把这些东西送给那位白人女性。

[ðə; ði][loʊf][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

The	loaf	was	enclosed	in	a	piece	of	white	paper	,	on	which	he	had	written
这	面包	曾是	内	在	一个	片	的	白色的	纸	,	在	哪个	他	有	书面

[ðiːz] [wɜːrdz] —

these	words	—
这些	字	—

面包被放在一张白纸里，纸上写着这样一句话——

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɔːl][ɑːn] [ʃɔːr] [ɑːr; ər] ['məːdəd] .

"	I	fear	that	all	on	shore	are	murdered	.
"	我	害怕	那	全部	在	支撑	是	被谋杀	.

我担心岸上所有人都被谋杀了。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]

I	will	wait	here	a	few	days	in	the	hope	that	you	may	be	able	to	escape	to
我	将要	等待	这里	一个	很少	天	在	这	希望	那	你	可能	是	有能力的	到	逃脱	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我将在这里等几天，希望你能逃到我们这里来。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['sævidʒiz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [huː] ,

"	For	some	minutes	the	savages	watched	the	white	man	,	who	,
"	为了	一些	分钟	这	野蛮人	观看	这	白色的	男人	,	WHO	,

"野蛮人们观察了白人好一会儿，然后……"

[ə'pærəntli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər]

apparently	disgusted	with	his	attempts	to	induce	them	to	come	closer
显然	厌恶	和	他的	尝试	到	诱导	他们	到	来	更近

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

and	take	the	loaf	of	bread	,
和	拿	这	面包	的	面包	,

显然，他试图引诱他们靠近并拿走面包的做法令他们感到厌恶。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] .

placed	it	on	the	rail	and	lit	his	pipe	.
放置	它	在	这	轨	和	点燃	他的	管道	.

他把烟斗放在铁轨上，点燃了烟斗。

[ðə; ði] ['melei] [ə'gen] ['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] " [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] " [bʌt; bət]

The	Malay	again	urged	him	to	come	ashore	and	"	see	the	captain	"	but
这	马来语	再次	敦促	他	到	来	岸上	和	"	看	这	队长	"	但

[raɪt] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] ['kloʊzər] [ɪf]

Wright	made	an	impatient	gesture	and	told	him	he	must	come	closer	if
赖特	制成	一个	不耐烦	手势	和	讲述	他	他	必须	来	更近	如果

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk] .

he	wanted	to	talk	.
他	通缉	到	讲话	.

那名马来人再次催促他上岸"见见船长"，但赖特不耐烦地做了个手势，告诉他如果想说话就必须走近些。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [dɪd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə; eɪ] [fjuː] ['fæðəmz] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt]

The	scoundrel	did	bring	the	canoe	a	few	fathoms	nearer	,	and	then	stopped
这	恶棍	做过	带来	这	独木舟	一个	很少	英寻	更近	,	和	然后	停止

[hɜːr; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

这个恶棍把独木舟划近了几英寻，然后停了下来。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] ['eni] [lɔːŋgər] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] —

Then	the	girl	,	unable	to	restrain	herself	any	longer	,	stood	up	and	cried	out	—
然后	这	女孩	,	无法	到	抑制	她自己	任何	更长	,	站立	向上	和	哭	出去	—

然后，女孩再也忍不住了，站起身来大声喊叫起来——

" [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,
" All your friends on shore have been killed ,
" 全部 你的 朋友们 在 支撑 有 到过 被杀 ,

“岸上所有的朋友都遇难了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" then she leapt into the water and swam towards the ship .
" 然后 她 跳跃 进入 这 水 和 游泳 向 这 船 .

然后她跳入水中，向船游去。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] ,
A yell of rage burst from the natives in the canoes ,
一个 叫喊 的 愤怒 爆裂 从 这 本地人 在 这 独木舟 ,

独木舟上的土著人发出愤怒的吼声，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]
but it was answered by the fire of musketry from the ship and
但 它 曾是 回答 经过 这 火 的 火枪 从 这 船 和
[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [tuː] [kɑːr] - - ,
the thunder of two car - ronades ,
这 雷 的 二 车 - - ,

但随即遭到了船上火枪的射击和两门卡隆炮的轰鸣回应。

[wɪtʃ] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [nʌts] [ænd; ənd][boʊlts] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['redɪnəs] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði]
which , loaded with iron nuts and bolts , had been in readiness , one on the
哪个 , 已加载 和 铁 坚果 和 螺栓 , 有 到过 在 准备就绪 , 一 在 这
[puːp] ,
poop ,
船尾 ,

其中一艘装载着铁螺母和螺栓，已经准备就绪，一艘在船尾。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [təgælənt] ['foʊksl] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ]
the other on the topgallant forecastle — and the girl succeeded in reaching
这 其他 在 这 顶盖兰特 前甲板 — 和 这 女孩 成功了 在 到达
[ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - ['buːi] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ]
the ship's side in time to take hold of a life - buoy secured to a line which
这 船的 边 在 时间 到 拿 抓住 的 一个 生活 - 浮标 安全 到 一个 线 哪个
[wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
was thrown to her ,
曾是 抛掷 到 她 ,

另一艘则位于前桅顶甲板上——女孩及时游到船边，抓住了系在抛给她的绳索上的救生圈。

[ænd; ənd] [raɪt] , ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvərbɔːrd] , [helpt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː]
and Wright , jumping overboard , helped the poor creature up over the side into
和 赖特 , 跳 落水 , 帮助 这 贫穷的 生物 向上 超过 这 边 进入
['seɪfti] .
safety .
安全 .

赖特跳下船，帮助这只可怜的动物爬上船舷，使其脱离危险。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ə'sɔːlt] [tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði] [ʃɪp] .
Then began a desperate and furious assault to capture the ship .
然后 开始 一个 绝望的 和 狂怒 突击 到 捕获 这 船 .

随后，一场孤注一掷、疯狂猛烈的夺取战舰的进攻开始了。

[ðə; ði]['sævidʒiz] , [led][baɪ][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['melei] , [meɪd] [θriː] [sək'sesɪv] [ə'tempts] [tuː; tə] [bɔːrd] ,
The savages , led by the renegade Malay , made three successive attempts to board ,
这 野蛮人 , 引领 经过 这 叛逆者 马来语 , 制成 三 连续 尝试 到 木板 ,

这群野蛮人，在叛变的马来人的带领下，连续三次试图登船。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [iːtʃ] [taɪm] ['biːtn] [bæk] [baɪ] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt] ['siːmən] ,

but	**were**	**each**	**time**	**beaten**	**back**	**by**	**Wright**	**and**	**his**	**gallant**	**seamen**	**,**
但	是	每个	时间	被打败	后退	经过	赖特	和	他的	英勇	海员	,

但每次都被赖特和他的英勇水手们击退。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtər][ə'raʊnd][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] [suːn] ['rednd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [hjuː]

and	**the**	**crystal**	**water**	**around**	**the**	**Union**	**was**	**soon**	**reddened**	**to**	**a**	**deep**	**hue**
和	这	水晶	水	大约	这	联盟	曾是	很快	发红	到	一个	深的	色调

.

:

.

联邦周围的清澈海水很快变成了深红色。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [slɪpt] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]['pɔːrtlənd] ,

Meanwhile	**the**	**cable**	**had**	**been**	**slipped**	**,**	**and**	**,**	**like**	**the**	**Portland**	**,**
同时	这	电缆	有	到过	滑倒了	,	和	,	喜欢	这	波特兰	,

与此同时，电缆被滑落，而且，就像波特兰号一样，

[ðə; ði]['juːnjənz] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] -

the	**Union's**	**company**	**were**	**saved**	**from**	**death**	**by**	**the**	**freshness**	**of**	**the**	**trade**	**-**
这	工会的	公司	是	已保存	从	死亡	经过	这	新鲜	的	这	贸易	-

[wɪnd][ə'loʊn] .

wind	**alone**	**.**
风	独自的	.

仅凭强劲的信风，联盟公司才得以免于灭亡。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][læst] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] ,

In	**half**	**an**	**hour**	**after**	**the**	**last**	**attack**	**had**	**been**	**repelled**	**,**
在	一半	一个	小时	后	这	最后的	攻击	有	到过	排斥	,

在最后一次袭击被击退半小时后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm][pər'suːt] .

the	**ship**	**was**	**out**	**of**	**danger**	**from**	**pursuit**	**.**
这	船	曾是	出去	的	危险	从	追逐	.

该舰已脱离追击危险。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [raɪt] [hoʊv][hɜːr; hər][tuː; tə] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**vessel**	**had**	**cleared**	**the**	**passage**	**Wright**	**hove**	**her**	**to**	**,**
作为	很快	作为	这	血管	有	已清除	这	通道	赖特	霍夫	她	到	,

船只驶出航道后，赖特立即将船停了下来。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔri] , [huː] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l]

and	**went**	**down**	**below**	**to**	**Miss**	**Morey**	**,**	**who**	**,**	**exhausted**	**and**	**almost**	**hysterical**
和	去	向下	以下	到	错过	莫雷	,	WHO	,	筋疲力尽的	和	几乎	歇斯底里的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

as	**she**	**was**	**,**
作为	她	曾是	,

然后她下楼去找莫雷小姐，莫雷小姐当时筋疲力尽，几乎歇斯底里。

[jet] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['redɪli] .

yet	**answered**	**his**	**questions**	**readily**	**.**
然而	回答	他的	问题	容易	.

但他却欣然回答了他的问题。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ,

"	**You**	**must**	**forgive**	**me**	**,**	**madam**	**,**
"	你	必须	原谅	我	,	女士	,

夫人，请您原谅我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][æt; ət][wʌns][æsk][juː; jʊ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] .

but	**it**	**is**	**my**	**duty**	**to**	**at**	**once**	**ask**	**you**	**an**	**important**	**question**	**.**
但	它	是	我的	责任	到	在	一次	问	你	一个	重要的	问题	.

但我必须立刻问你一个重要的问题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['kæptɪn] ['pɛndəltən] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ɑːr; ər] [ded] ?

Are	you	sure	that	Captain	Pendleton	and	the	supercargo	are	dead	?
是	你	当然	那	队长	彭德尔顿	和	这	超级货物	是	死的	?

你确定彭德尔顿船长和超级货物都死了吗?

[aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt][ðer; ðər] [feɪt] . "

I	cannot	take	the	ship	away	if	there	is	any	uncertainty	about	their	fate	.	"
我	不能	拿	这	船	离开	如果	那里	是	任何	不确定	关于	他们的	命运	.	"

如果他们的命运尚不明朗，我不能把船开走。

" [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [dauts] .

"	I	beseech	you	,	sir	,	to	have	no	doubts	.
"	我	恳求	你	,	先生	,	到	有	不	疑虑	.

先生，我恳请您不要有任何疑虑。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][klʌbz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] . . . .

I	saw	the	two	gentlemen	beaten	to	death	by	clubs	before	my	eyes	.	.	.	.
我	锯	这	二	先生们	被打败	到	死亡	经过	俱乐部	前	我的	眼睛	.	.	.	.

我亲眼目睹了那两位先生被棍棒活活打死.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['məːdəd] .

They	were	sitting	down	to	eat	when	they	were	murdered	.
他们	是	坐着	向下	到	吃	什么时候	他们	是	被谋杀	.

他们当时正坐着吃饭，却惨遭杀害。

[wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['melei] [mæn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][æn; ən][oʊld] - , { * } . . .

One	was	killed	by	the	Malay	man	,	the	other	by	an	old	matabuli	,	{	*	}	.	.	.
一	曾是	被杀	经过	这	马来语	男人	,	这	其他	经过	一个	老的	-	,	{	*	}	.	.	.

其中一人被马来男子杀害，另一人被一名老马塔布里人杀害，{*}...

[oʊ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [sɜːr] , [duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] !

Oh	,	for	God's	sake	,	sir	,	do	not	delay	!
哦	,	为了	神的	清酒	,	先生	,	做	不是	延迟	!

哦，看在上帝的份上，先生，请不要耽搁!

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd]['mɜːrdər][hɜːr; hər]['piːp(ə)l]

The	natives	have	been	planning	to	capture	this	ship	and	murder	her	people
这	本地人	有	到过	规划	到	捕获	这	船	和	谋杀	她	人们

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] .

for	the	past	three	days	.
为了	这	过去的	三	天	.

过去三天，当地土著一直在策划夺取这艘船并屠杀船上的人。

" [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kə'lektɪd] [ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] ['kæptɪn]

"	Then	as	she	became	more	collected	she	satisfied	him	that	all	of	Captain
"	然后	作为	她	成为	更多的	集	她	使满意	他	那	全部	的	队长

['pɛndəltənz] ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] [ænd; ənd] ['tretʃərəsli] ['məːdəd] ,

Pendleton's	party	had	been	cruelly	and	treacherously	murdered	,
彭德尔顿的	派对	有	到过	残酷地	和	阴险地	被谋杀	,

"后来她渐渐冷静下来，向他保证彭德尔顿船长一行人全部遭到了残忍的谋杀。"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [oʊn] ['terəb(ə)l] ['stɔːri] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

and	also	told	him	her	own	terrible	story	previous	to	the	arrival	of
和	还	讲述	他	她	自己的	糟糕的	故事	以前的	到	这	到达	的

[ðə; ði]['juːniən] .

the	Union	.
这	联盟	.

她还向他讲述了自己在联邦到来之前所经历的悲惨遭遇。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [pʊr] ['pɛndəltən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][hæd; həd] [bɪn] [plænd]

The	destruction	of	poor	Pendleton	and	Mr	.	Boston	had	been	planned
这	破坏	的	贫穷的	彭德尔顿	和	先生	.	波士顿	有	到过	计划

, [ʃi:; ʃi] [sed] , [baɪ][ðə; ði] ['melei] ;

,	she	said	,	by	the	Malay	;
,	她	说	,	经过	这	马来语	;

她说，可怜的彭德尔顿和波士顿先生的毁灭是马来人策划的；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [frendz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'du:s] ['mɪstər]

and	when	he	and	his	native	friends	found	that	they	could	not	induce	Mr
和	什么时候	他	和	他的	本国的	朋友们	成立	那	他们	可以	不是	诱导	先生

. [raɪt] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['wi:kən] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə'nʌðər] ['boʊts] [kru:] [ɑ:n]

.	Wright	to	further	weaken	his	ship's	company	by	sending	another	boat's	crew	on
.	赖特	到	更远	削弱	他的	船的	公司	经过	发送	其他	船的	全体人员	在

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

当他和他的当地朋友发现他们无法说服赖特先生通过派遣另一艘船的船员上岸来进一步削弱他的船员队伍时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən] [maɪt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [bi:; bi] ['kæptʃərd] ,

so	that	the	Union	might	the	more	easily	be	captured	,
所以	那	这	联盟	可能	这	更多的	容易地	是	捕获	,

这样一来，联邦就更容易被攻陷。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst]['ɔ:f(ə)l] [θrets] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [dɪ'kɔɪ] .

she	was	ordered	under	the	most	awful	threats	to	act	as	decoy	.
她	曾是	订购	在下面	这	最多	可怕	威胁	到	行为	作为	诱饵	.

她受到极其可怕的威胁，被迫充当诱饵。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ʌp'set][ðer; ðər][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l][plæn] , [ɔ:r][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

Resolved	to	upset	their	diabolical	plan	,	or	die	in	the	attempt	,
已解决	到	沮丧的	他们的	邪恶的	计划	,	或者	死	在	这	试图	,

他们决心挫败他们的邪恶计划，哪怕为此献出生命。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['medɪˌteɪtid] [ski:m] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ,

she	gave	an	apparently	cheerful	assent	to	the	meditated	scheme	of	murder	,
她	给予	一个	显然	快乐	同意	到	这	冥想	方案	的	谋杀	,

她似乎欣然同意了这项精心策划的谋杀计划。

[ænd; ənd] [hens] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['melei] .

and	hence	her	appearance	in	the	canoe	with	the	treacherous	Malay	.
和	因此	她	外貌	在	这	独木舟	和	这	奸诈	马来语	.

因此，她才会和奸诈的马来人一起乘独木舟出现。

['ʌndər] [ðə; ði]['kaɪndli] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ([naʊ] ['kæptɪn]) [raɪt] ,

Under	the	kindly	care	of	Mr	.	(	now	Captain	)	Wright	,
在下面	这	亲切地	关心	的	先生	.	(	现在	队长	)	赖特	,

在赖特先生（现为赖特上尉）的悉心照料下，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [su:n] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər]

the	young	woman	soon	regained	her	health	and	strength	in	a	great	measure
这	年轻的	女士	很快	恢复	她	健康	和	力量	在	一个	伟大的	措施

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [nu:] [noʊ] [baʊndz] [wen] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz]

and	her	delight	knew	no	bounds	when	he	announced	to	her	his
和	她	喜	知道	不	界限	什么时候	他	宣布	到	她	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['sɪdni] [koʊv] [tu:; tə]['ri:fɪt] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə]

intention	of	returning	to	Sydney	Cove	to	refit	before	proceeding	home	to
意图	的	返回	到	悉尼	海湾	到	改装	前	进行中	家	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

这位年轻女子很快恢复了健康和体力，当他向她宣布打算返回悉尼湾整修，然后再返回美国时，她欣喜若狂。

[ðə; ði]['juːniən] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , ['entərd] ['sɪdni] ['hɑːrbər] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , -

The	Union	,	as	we	have	before	stated	,	entered	Sydney	harbour	in	October	,	1804
这	联盟	,	作为	我们	有	前	声明	,	进入	悉尼	港口	在	十月	,	-

,

,

,

正如我们之前所述，该联盟于1804年10月进入悉尼港。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	before	that	time	the	simple	gratitude	of	the	rescued	girl	to	her
和	前	那	时间	这	简单的	感激	的	这	获救	女孩	到	她

['reskjuːər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] ['tendərər] ['fiːlɪŋ] .

rescuer	had	changed	into	a	deeper	and	tenderer	feeling	.
救援人员	有	已更改	进入	一个	更深	和	投标人	感觉	.

在此之前，获救女孩对救命恩人的简单感激之情已经转变为更深沉、更温柔的感情。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] .

But	we	must	not	anticipate	.
但	我们	必须	不是	预料	.

但我们不应妄加揣测。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptɪn] [raɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [saʊθ] [weɪlz]

As	soon	as	Captain	Wright	had	made	his	report	to	the	New	South	Wales
作为	很快	作为	队长	赖特	有	制成	他的	报告	到	这	新的	南	威尔士

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

赖特船长向新南威尔士当局提交报告后，

[mɪs] ['mɔri] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Miss	Morey	went	on	shore	,
错过	莫雷	去	在	支撑	,

莫雷小姐上了岸。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [moʊst]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli][baɪ][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

where	she	was	treated	most	hospitably	by	the	wives	of	some	of
在哪里	她	曾是	治疗	最多	热情好客	经过	这	妻子们	的	一些	的

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] ,

the	military	officers	,
这	军队	警官	,

她在那里受到了部分军官家属的热情款待。

[waɪlst] [raɪt] [wʌz; wəz] [riː'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

whilst	Wright	was	refitting	his	ship	.
而	赖特	曾是	改装	他的	船	.

当时赖特正在改装他的船。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ɪn] ['sɪdni] ['hɑːrbər] [æn; ən] [iːst] ['ɪndiə] [ʃɪp] ,

A	few	days	afterwards	there	arrived	in	Sydney	Harbour	an	East	India	ship	,
一个	很少	天	然后	那里	到达的	在	悉尼	港口	一个	东方	印度	船	,

几天后，一艘东印度公司的船只抵达悉尼港。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

the	captain	of	which	gave	Wright	some	interesting	particulars	concerning	the
这	队长	的	哪个	给予	赖特	一些	有趣的	细节	有关	这

['pɔːrtlənd][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['meltən] .

Portland	and	Captain	Melton	.
波特兰	和	队长	梅尔顿	.

船长向赖特提供了一些关于波特兰号和梅尔顿船长的有趣细节。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	latter	had	had	a	peculiar	history	.
这	后者	有	有	一个	奇特	历史	.

后者有着一段奇特的历史。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [mə'nɪlə] ,

At	the	end	of	the	year	1800	he	appeared	in	Manila	,
在	这	结尾	的	这	年	-	他	出现	在	马尼拉	,

1800年底，他出现在马尼拉。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪg] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ]

where	he	was	entrusted	with	the	command	of	a	brig	belonging	to	a
在哪里	他	曾是	受托	和	这	命令	的	一个	布里格	属于	到	一个

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['stju:ət; 'stju-] [kɜ:r] ,

Mr	.	John	Stewart	Kerr	,
先生	.	约翰	斯图尔特	克尔	,

他受命指挥一艘属于约翰·斯图尔特·克尔先生的双桅帆船。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

the	American	Consul	of	that	city	.
这	美国人	领事	的	那	城市	.

该市的美国领事。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [bə'teivjə] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

His	orders	were	to	proceed	to	Batavia	,	and	there	dispose	of	his
他的	订单	是	到	继续	到	巴达维亚	,	和	那里	处置	的	他的

['kɑ:rgoʊ] ,

cargo	,
货物	,

他的命令是前往巴达维亚，并在那里处理他的货物。

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ['seɪləb(ə)l] [gʊdz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mə'nɪlə] ['mɑ:rkɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ]

bringing	in	return	saleable	goods	for	the	Manila	market	He	was	given	also	a
带来	在	返回	可售	商品	为了	这	马尼拉	市场	他	曾是	给定	还	一个

['letər] [ʌv; əv] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] $20 ,

letter	of	credit	for	$20	,
信	的	信用	为了	$20	,

他将适销商品运回马尼拉市场。他还获得了一张20美元的信用证。

- [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [loʊd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

000	the	better	to	load	the	vessel	.
-	这	更好的	到	加载	这	血管	.

000 以便更好地装载船舶。

[ɑ:n] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [bə'teivjə] [hi:; hi] [soʊld] [ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪg] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,

On	arrival	at	Batavia	he	sold	the	cargo	and	the	brig	into	the	bargain	,
在	到达	在	巴达维亚	他	卖	这	货物	和	这	布里格	进入	这	便宜货	,

抵达巴达维亚后，他把货物和那艘双桅帆船都卖掉了。

[ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ðə; ði] ['pɔ:rtlənd] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [tʌnz] .

and	purchased	in	her	place	the	Portland	,	a	ship	of	about	400	tons	.
和	购买	在	她	地方	这	波特兰	,	一个	船	的	关于	-	吨	.

于是，她买下了"波特兰"号，这是一艘约400吨的船。

[frʌm; frəm][bə'teivjə][hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [kɜ:r] — [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] "

From	Batavia	he	wrote	to	Kerr	—	he	seemed	to	have	been	the	Captain	"
从	巴达维亚	他	写道	到	克尔	—	他	似乎	到	有	到过	这	队长	"

['bʊli] " [heɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]

Bully	"	Hayes	of	his	time	—	informed	him	of	what	he	had	done	and
欺负	"	海耶斯	的	他的	时间	—	知情的	他	的	什么	他	有	完毕	和

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] " [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pleʒər] [kru:z] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

mentioned	that	as	he	intended	to	make	"	a	long	pleasure	cruise	"	among	the
提及	那	作为	他	故意的	到	制作	"	一个	长的	乐趣	巡航	"	之中	这

['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,

islands	of	the	South	Pacific	,
岛屿	的	这	南	太平洋	,

他从巴达维亚写信给克尔——他似乎是当时的"恶霸"海耶斯船长——告知了他自己的所作所为，并提到他打算在南太平洋的岛屿之间进行一次"漫长的休闲巡航"。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][mə'nɪlə][fɔ:r; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] !

he	did	not	expect	to	return	to	Manila	for	some	considerable	time	!
他	做过	不是	预计	到	返回	到	马尼拉	为了	一些	大量	时间	!

他没想到在相当长的一段时间内会回到马尼拉!

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][seɪ] , ['du:li] [kæʃt] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt][fɔ:r; fər] $20 ,

He	also	,	it	is	needless	to	say	,	duly	cashed	his	letter	of	credit	for	$20	,
他	还	,	它	是	不必要	到	说	,	正式地	已兑现	他的	信	的	信用	为了	$20	,

毋庸置疑，他也按规定兑现了20美元的信用证。

- , [wɪtʃ] [sɪks] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz]['du:li] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][baɪ]['mɪstər] .

000	,	which	six	months	afterwards	was	duly	presented	and	taken	up	by	Mr	.
-	,	哪个	六	几个月	然后	曾是	正式地	呈现	和	已采取	向上	经过	先生	.

[kɜ:r] .

Kerr	.
克尔	.

六个月后，克尔先生正式收到并领取了这笔款项。

[ðə; ði]['pɔ:rtlənd][wʌz; wəz] [ðen] ['tʃɑ:rtərd] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] [dʌtʃ] ['mɜ:tʃənts] [æt; ət][bə'teivjə]

The	Portland	was	then	chartered	by	a	firm	of	Dutch	merchants	at	Batavia
这	波特兰	曾是	然后	特许	经过	一个	公司	的	荷兰语	商人	在	巴达维亚

[tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə]['serə][beɪ][tu:; tə][loʊd][raɪs][ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][bə'teivjə] .

to	proceed	to	Serra	Bay	to	load	rice	and	return	to	Batavia	.
到	继续	到	塞拉	湾	到	加载	米	和	返回	到	巴达维亚	.

随后，波特兰号被巴达维亚的一家荷兰商人公司租用，前往塞拉湾装载大米，然后返回巴达维亚。

['meltən] [seɪld] [tu:; tə]['serə][beɪ] , ['loʊdɪd][hɪz; ɪz]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][raɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Melton	sailed	to	Serra	Bay	,	loaded	his	cargo	of	rice	,	and	instead	of
梅尔顿	航行	到	塞拉	湾	,	已加载	他的	货物	的	米	,	和	反而	的

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bə'teivjə] ,

returning	to	Batavia	,
返回	到	巴达维亚	,

梅尔顿航行至塞拉湾，装载了大米，但他并没有返回巴达维亚，

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪrfəli] [soʊld][ˌaɪ 'ti:] .

went	to	the	Isle	of	France	and	there	cheerfully	sold	it	.
去	到	这	小岛	的	法国	和	那里	愉快地	卖	它	.

他去了法国岛，在那里愉快地把它卖掉了。

[ðə; ði][nekst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'si:vd] [æt; ət][mə'nɪlə][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

The	next	account	of	him	received	at	Manila	was	that	he	was	having	a
这	下一个	帐户	的	他	已收到	在	马尼拉	曾是	那	他	曾是	拥有	一个

" ['ri:əl] [gʊd] [taɪm] " [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

"	real	good	time	"	at	the	Cape	of	Good	Hope	,
"	真实的	好的	时间	"	在	这	岬	的	好的	希望	,

马尼拉方面收到的他的下一个消息是，他在好望角玩得很开心。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['mʌni] ([kɜ:rz] 'mʌni]) [meɪd]

where	his	fascinating	manners	and	command	of	money	(	Kerr's	money	)	made
在哪里	他的	迷人	礼仪	和	命令	的	钱	(	克尔的	钱	)	制成

[hɪm; ɪm] ['meni] [frendz] .

him	many	friends	.
他	许多	朋友们	.

他迷人的举止和对金钱（克尔的钱）的掌控能力为他赢得了许多朋友。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:rtlənd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔri] ,

Suddenly	,	however	,	he	and	the	Portland	disappeared	,	and	Elizabeth	Morey	,
突然	,	然而	,	他	和	这	波特兰	消失	,	和	伊丽莎白	莫雷	,

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

as	we	have	mentioned	,	accompanied	him	.
作为	我们	有	提及	,	伴随	他	.

然而，突然间，他和波特兰号消失了，正如我们之前提到的，伊丽莎白·莫雷陪同他一起离开了。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [koʊst][ʌv; əv]

He	had	given	out	that	he	was	bound	for	the	North	-	west	coast	of
他	有	给定	出去	那	他	曾是	边界	为了	这	北	-	西方	海岸	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

他曾透露自己要去美国西北海岸，

[tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:r] [treɪd] , [bʌt; bət] , [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['ru:mər] ,

to	enter	into	the	fur	trade	,	but	,	beyond	that	rumour	,
到	进入	进入	这	毛皮	贸易	,	但	,	超过	那	谣言	,

进入皮毛贸易领域，但除此之外，除此之外，

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ju:niən] [ə'raɪvd] [æt; ət][pɔ:rt]['dʒæksən] ,

nothing	more	was	heard	of	him	until	the	Union	arrived	at	Port	Jackson	,
没有什么	更多的	曾是	听到	的	他	直到	这	联盟	到达的	在	港口	杰克逊	,

直到联邦军抵达杰克逊港，才再次听到他的消息。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔri] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [end] .

and	Elizabeth	Morey	told	the	tale	of	his	dreadful	end	.
和	伊丽莎白	莫雷	讲述	这	故事	的	他的	可怕	结尾	.

伊丽莎白·莫雷讲述了他悲惨的结局。

[noʊ] ['fɜ:rðər] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dænjəl] [raɪt] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔri] ,

No	further	mention	of	the	names	of	Captain	Daniel	Wright	,	Elizabeth	Morey	,
不	更远	提到	的	这	姓名	的	队长	丹尼尔	赖特	,	伊丽莎白	莫雷	,

之后再未提及丹尼尔·赖特上尉和伊丽莎白·莫雷的名字。

[ɔ:r][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['ju:niən] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sɪdni] ['rekərdz]['æftər] - ;

or	the	good	ship	Union	appear	in	the	early	Sydney	records	after	1806	;
或者	这	好的	船	联盟	出现	在	这	早期的	悉尼	记录	后	-	;

或者，良船"联合号"出现在 1806 年后的悉尼早期记录中；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz]['reskju:][baɪ][ðə; ði]['gælənt] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlʃɪp] [led][tu:; tə][hɜ:r; hər]

but	that	the	girl's	rescue	by	the	gallant	mate	of	the	whaleship	led	to	her
但	那	这	女孩们	救援	经过	这	英勇	伴侣	的	这	捕鲸船	引领	到	她

['ʌltɪmət] ['hæpinəs] [wi:; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'su:m] ,

ultimate	happiness	we	can	safely	assume	,
最终的	幸福	我们	能	安全	认为	,

但我们可以肯定的是，女孩被捕鲸船上英勇的船员救起，最终获得了幸福。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] , ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz]

for	in	the	year	1836	there	were	married	in	Honolulu	,	Sandwich	Islands
为了	在	这	年	-	那里	是	已婚	在	檀香山	,	三明治	岛屿

, [wʌn] " [mə'riː] [ˌkaɪˌuːˈlɑːniː] ['ʃepərd] ,

,	one	"	Marie	Kaiulani	Shepherd	,
,	一	"	玛丽	凯乌拉尼	牧羊人	,

1836年，在夏威夷群岛檀香山，有一位名叫“玛丽·凯乌拉尼·谢泼德”的女子与人结婚。

['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['ʃepərd] , [tuː; tə]['dænjəl] ['mɔri] [raɪt] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['peɪʃ(ə)ns]

daughter	of	John	Shepherd	,	to	Daniel	Morey	Wright	,	master	of	the	ship	Patience
女儿	的	约翰	牧羊人	,	到	丹尼尔	莫雷	赖特	,	掌握	的	这	船	耐心

,

,

,

约翰·谢泼德的女儿嫁给了“耐心号”船长丹尼尔·莫雷·赖特。

[ʌv; əv] [nuː] ['bedfərd] , [ænd; ənd][sʌn][ʌv; əv]['dænjəl][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] , [ʌv; əv]['seɪləm] , [juː] .

of	New	Bedford	,	and	son	of	Daniel	and	Elizabeth	Wright	,	of	Salem	,	U	.
的	新的	贝德福德	,	和	儿子	的	丹尼尔	和	伊丽莎白	赖特	,	的	塞勒姆	,	U	.

[es] . [ə; eɪ] . "

S	.	A	.	"
S	.	一个	.	"

来自新贝德福德，是美国塞勒姆的丹尼尔和伊丽莎白·赖特的儿子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神